

## UNA NECESIDAD IMPOSTERGABLE

### Concordia necesita un destacamento policial

Frente a hechos ocurridos recientemente en el vecino Barrio Concordia, se nos ha ocurrido pensar en la necesidad perentoria de establecer un pequeño destacamento policial en aquel paraje.

Concordia es un barrio que dista más de una legua de nuestra villa, la que aparece más distante de lo que en realidad es en razón del kilometraje que nos separa, muchas veces a causa de los malos caminos como así mismo porque carece de medio de locomoción rápido y eficaz.

El reciente atraco llevado a cabo a dos o tres comercios de Concordia, felizmente con poco éxito para los delincuentes, nos da motivo a dirigirnos a la Jefatura de Policía, para hacerle

un petitorio, encuadrado dentro de toda lógica, como principio de salvaguarda de vidas e intereses para quienes viven y tienen allí, sus muy respetables intereses.

No sería una cuestión costosa, ni siquiera complicada la creación de un puesto policial en el vecino paraje mencionado. Del mismo personal de nuestra seccional, aunque escaso desde luego podría designar un par de agentes los que se destacaran allí, y en permanente contacto con nuestra comisaría realizar un servicio eficaz para el vecindario del lugar.

Un vecindario honesto, laborioso y tranquilo, está en ese terreno podría decirse, al amparo de sus propias fuerzas, cosa sin duda extremadamente delicada, bajo cualquier punto de vista.

Esperamos que la Jefatura, estudiará el asunto que esbozamos en estas líneas, y tratará—si es que lo merece—de darle el andamento que necesita, para poner a los vecinos de aquel paraje una mejor garantía de defenderse, frente a la delincuencia, que ya se hizo sentir, en forma que puede considerarse una prevención de cosas mayores.

## Nuestras calles a la miseria

### Exigen una rápida reparación

Los tropiezos que tuvo en la primera época la iniciativa de hormigonar nuestras calles han sido algo así, como un decreto sino de muerte, de profundo atetargamiento, que hace que vivamos hasta estos momentos y quien sabe por cuanto tiempo más, con estas calles de tierra, que son una verdadera calamidad para el tránsito.

Pese a los miles de pesos que se han invertido de veinte años a esta parte con el fin de tener calles transitables dentro de la planta urbana de esta progresista localidad, nada se ha conseguido.

Se ha tirado dinero lastimosamente y cada día que pasa, mayor es el problema tanto en el aspecto higiénico como vial que presenta Nueva Helvecia, la localidad que por sus factores salubres es preferida por el turismo.

Y a pesar de haberse trabajado estos últimos tiempos por hacer desaparecer esos baches, que constituyen un grave peligro para el tránsito, nada se ha conseguido. Están nuestras calles en un estado calamitoso.

Es la grito común de todo forastero que llega a nuestra localidad, y es una grito justa, que habría que disponerse a evitar, comenzando la reparación de esas vías de tránsito tan dolorosamente destruidas por la acción de las permanentes lluvias y continuo tránsito de vehículos.

Nuestra comuna no debe de morar en poner manos a la obra con respecto a la reparación de las calles, por que de no hacerlo pronto no solo aumentará esa calamidad de nuestras calles sino que su reparación será más costosa.

## Estancieros

Ofrecemos a Vds. directamente, azufre en polvo para la fabricación de sarnifugo, de calidad inmejorable, al bajísimo precio de

**11.75** los cien kilos

Además ofrecemos cal viva del tipo más apropiado para hacer el remedio.

Contamos también con existencia disponible y a precios realmente convenientes, de pasta BUCHANAN, pasta, fluido y polvos COOPER, los que podemos despachar a cualquier estación del ferrocarril.

Nuestro stock de combustibles agrícolas es abundante, podemos atender los pedidos en el acto a los precios oficiales en vigencia.

**CASA HOFFMANN**

ROSARIO y COLLA

la provocación, el insulto, el agravio deprimente y pobre, de que se hace uso y abuso.

El periodismo debe ser cátedra donde impera el respeto, la nobleza, por sobre todas las derrotas, o por encima de los triunfos mas halagados. La campaña mas obstinada se levanta con ideas y justo razonamiento, pero jamás con desbordes y pretendidos ultrajes.

Con la mira bien alta, puesta en el limpiado horizonte de las disputas, se triunfa, aún siendo derrotado.

Así, pues, que entendemos que no debe ni puede irse por principio, contra la emisión del libre pensamiento, sino contra el libertinaje del lenguaje, que suele ser el fuerte, de los que equivocan su noble y generoso cometido al frente de las tribunas públicas.

## De ayer a hoy

En nuestro número anterior, nos ocupábamos del vuelo rápido y total que habían sufrido de la noche a la mañana, algunos decididos contrarios del servicio militar obligatorio. Ahora es otro colega del departamento, quien coincide con nuestra apreciación escribiendo:

«Buen poco tiempo hace que un diario de la capital, llenó columnas y páginas para combatir el proyecto de servicio militar.

«Ahora les llena en cambio para reclamar la imposición de la instrucción obligatoria.

«Lo que ayer fué malo y repudiable hoy es excelentemente bueno.

«No faltan pretextos para el cambio de frente. ¿Sorprende la actitud? Al contrario, es lo normal en quienes con cada amanecer y con cada situación adaptan su criterio acomodaticio. «Eso es saber vivir!»

## Cada vez más complicado

Francamente que quien siga mas o menos de cerca las informaciones que la prensa y los radios ofrecen a diario sobre la conflagración Europea, terminará por marearse de tal manera que a fin de cuentas habrá tanto sobre el complicado partitular como aquel que nada lee ni escucha.

Las noticias por lo general

rectamente. Sin embargo las esperanzas de una paz salvadora, que vuelva al mundo la tranquilidad perdida, no llega por más que se desea con íntima ansiedad.

## Los caminos de nuestra campaña

### No admiten tránsito

Unicamente quien haya tenido ocasión de lanzarse a nuestros caminos rurales, puede hacerse una idea más o menos acabada del estado en que se encuentran.

No es posible reflejar ni mencionar con la palabra, esa situación.

No se les podría llamar caminos a esas vías por más tolerancia que se pueda poner con el término.

Verdaderos pantanos, obstáculos insalvables, lodazales que hacen casi imposible el tránsito de los animales.

Conocemos casos de personas que obligadas por necesidades ineludibles, se han propuesto vadear esos caminos que unen a la campaña con centros po-

biados, a caballo, y han tenido que dar por tierra muchas veces para conseguir sus propósitos.

Están tan malos, tan extremadamente malos esas arterias rurales que no conocen paso ni a modestísimos charretes.

Creemos llegado el momento de abocarse a las tareas de buscar solución al grave problema.

La Intendencia Municipal por una parte y las Juntas Locales, por otra, deben poner el hermoso caudal de sus esfuerzos frente al arduo y doloroso problema que crea los caminos de nuestra campaña.

No contaba un agricultor que días atrás se vió necesitado de transportar combustible para sus máquinas, a fin de poder trabajar y esto se vió obligado a hacerlo a caballo por que los caminos que debía librar para llegar al punto de adquisición no permitía el paso ni siquiera de un modesto charret.

No es momento de vacilaciones. Frente al doloroso trance, hay que abocarse de inmediato al remedio.

En cuanto el tiempo lo permite, se debe poner en todas partes la mano, bienhechora del hombre, para evitar que esa dolorosa situación, actual empeore, que creará la falta de caminos,

LA ESTAMPA DE HOY

## Una virgen milagrosa

Por las noches quien se desplace a la zona. Este de la capital, se encuentra con la imagen iluminada que circunda con fulgentes claridades el Cerrito de la Victoria. El alma sencilla de las gentes se inclina con reverencia ante la imagen de una Virgen tallada en mármol, que desde la altura derrama el candor de sus reflejos sobre la barrida dormida. Es un espectáculo realmente emocionante el que ofrece el Cerrito por cuyas faldas suaves sube el caserio hasta la cumbre, con su cima toda llena de resplandores que

emergen de una Virgen que parece servir de guarda a la ciudad en aquella zona. Durante el día, nada pasa en aquella altura, que llama la atención del transeúnte. Sólo cuando las sombras oscurecen sobre la tierra su manto de tinieblas, el Cerrito se convierte en blanco de las miradas del que pasa y recibe el homenaje del creyente que se persigna al recibir en sus ojos el rayo de luz que la imagen envía a todos hombres, como una salutación cariñosa. Nosotros, que sin ser fanáticos,

(Continúa en la 3.a Página)

## Banco de San José

Sucursal Nueva Helvecia

CAPITAL REALIZADO . . . . .	\$ 980.000.00
RESERVAS GENERALES . . . . .	> 319.716.85
CAPITAL Y RESERVA . . . . .	\$ 1.299.716.85

## Ahorristas!!

COLOCANDO SU DINERO EN NUESTROS "TITULOS DE RENTA" OBTENDRA EL MAXIMO DE INTERESES, SIENDO ESTOS PAGADEROS CADA DOS MESES

Se realiza toda operación de índole bancaria

CASA CENTRAL: Ciudad de San José

SUCURSALES: Nueva Helvecia  
Joaquín Suárez (Departamento de Colonia)  
Zarmelo

HORARIO: de 9 a 11 y de 3 a 5. - Sábados de 9 a 11

## Se alquila

salón para comercio con comodidad para familia. En breve desocupado. Calle A. del Puerto esq. T. y Tres. Nueva Helvecia. Tratar con

L. Bilat



# Alfredo Carbajal

— Rematador —  
LIQUIDACIONES - ARRENDAMIENTOS  
- Comisiones en general -  
Escritorio: Nueva Helvecia, calle Treinta y Tres  
TELEFONO N.º 77

## OFREZCO:

casa 4 piezas, cocina, baño, galpón, aljibe, poseso, etc. en casi una hectárea y media de campo, junto al pueblo

Dos casitas más, con bastante terreno en planta sub-urbana. De poco precio

## A LA VENTA

Una linda fracción de CAMPO de 120 Hcts. DISPONIBLE, BIEN EMPASTADA  
Sobre costa de Arroyo Bien alambrado

# OFERTA DE NEGOCIOS en CUFRE

Tengo a la venta, una buena CASA para familia, disponible. Por orden del Sr. Bastarrica, con modificación de negocio.

## Terrenos

Hago venta particular, de una cantidad de terrenos, recientemente fraccionados. Sobre nuevas calles, donde se formará un nuevo Barrio, o ensanche de éste Pueblo.

## Dos fracciones de campo

Tengo también sobre el límite del mismo Pueblo Cufre, dos fracciones de Campo a la venta.

Una disponible para su entrega inmediata, de 40 Hcts. 6341 Mts. Otra de 114 Hcts. arrendada, para hacer su entrega a seis meses.

Consúltense en mi Escritorio, estos negocios

# DEPORTIVAS

## Peñarol venció a Uruguayo

En la cancha del barrio Robert, se midieron el domingo los equipos de Peñarol y Uruguayo. Ante una regular cantidad de aficionados, se iniciaron las hostilidades, actuando de juez el Sr. Tula Hódel.

Se luchó con tesón y entusiasmo por ambos bandos. Siendo favorable las primeras acciones al team uruguayo, que a los pocos minutos se puso en ganancia por intermedio de su wing izquierdo, Viera al shotebar cruzado un pase de Zanelli.

Después de este contraste Uruguayo armó sus líneas y llevó peligrosos ataques que no cristalizaron por la feliz actuación de la defensa de Peñarol.

En el segundo período Peñarol consiguió, por intermedio de Emilio Pelaez, el segundo tanto. Las acciones en este tiempo fueron equilibradas. El triunfo conseguido por los uruguayos es merecido y el score de dos a cero es el fiel reflejo de lo que fue la lucha.

Peñarol presentó el siguiente equipo: Cabrera, Berger y Huber, Rodríguez, Ferreira y García; Lima, Collazo, Zanelli, E. Pelaez y Viera, segundo tiempo O. Rufer.

## En reserva ganó Peñarol

El match preliminar estuvo a cargo de los segundos equipos de Peñarol y Uruguayo, en cuyo cotejo se impuso fácilmente el team uruguayo por cuatro goles contra uno, conquistados por S. Vila, F. Pelaez, Albariño y V. Talmón.

El vencedor formó así: J. Blanco, Vera y Itinaoussu; Collazo, A. Barca y Brúner, segundo tiempo Vila; Chalestano, Albariño, F. Pelaez, S. Vila y V. Talmón.

## El domingo jugará en Cardona

Los dos teams de Peñarol, se trasladarán el domingo a la localidad de Cardona donde se medirán con el Club Colón.

Artesano perdió el domingo frente a Nacional de Tararinas

De acuerdo a lo programado por la sub Comisión de Fútbol del Club Artesano, el domingo los rojos recibirán a los jugadores de la visita de los conjuntos tricolores de Joaquín Suárez. Ello sirvió para que desde temprano, en las horas de la tarde se congregara en el campo de juego de Artesano un crecido número de aficionados que siguió con verdadero

# Club Artesano

COLONIA SUIZA  
PERIODO DE FRANQUICIAS

Se pone en conocimiento de los interesados que la Comisión Directiva del Club Artesano ha resuelto abrir un período de franquicias, para toda aquella persona que desee ingresar a la institución sin abonar la cuota de ingreso.

Los interesados pueden solicitar informes a cualquiera de los miembros de la Comisión Directiva, o en la Conserjería de la institución.

Nueva Helvecia, Junio 26 de 1940.  
por el Club Artesano

SANTIAGO A. AELLEN  
Secretario

LUIS M. MISCHLER  
Presidente

dos conjuntos de primera división.

Bajo las ordenes del viejo y entusiasta deportista local señor Juan Hohl, comenzó la brega notándose en las primeras de cambio que la lucha se tornaría entusiasta y muy movida.

Pero a medida que se desarrollaba el partido se pudo constatar un ligero dominio de parte de los visitantes, fruto de esta superioridad al finalizar la brega arrojó una justa victoria a Nacional de Joaquín Suárez, que como decimos venció a nuestro Artesano por cuatro goles contra uno.

Artesano por su parte alistó para este encuentro el siguiente conjunto: Meny, Arroqui y Moreno, Cabrera, Rodríguez y Viera, Ackermann, Lovazzano, Vera, Begle y Viera, en el segundo tiempo Pan sustituyó a Vera en el centro de la línea delantera.

Nosotros esperábamos de Artesano una mejor performance frente a un rival de la categoría de Nacional de Tararinas, pero ello no aconteció de acuerdo con nuestras presunciones, pero hay que creer que el fútbol tiene sus caprichos y Artesano sin duda le habrá tocado una de esas tarde malas. Paciencia muchachos, y a perseverar, con tesón y entusiasmo pueden los rojos mejorar su conjunto pues, cuentan en sus filas elementos jóvenes y de mucho porvenir capaces de darle a la institución mas de una satisfacción.

## Mañana en la cancha de Bochas del Club Artesano

De acuerdo con lo que informáramos en nuestra edición anterior, mañana en la hermosa cancha cerrada del Club Artesano, proseguirá el campeonato interno entre los conjuntos que se clasificaron, luego de la rueda eliminatoria, para ir a la rueda final. Se disputan las medallas de bronce por el señor Medardo Mallada Consejo del Club Artesano.

Mañana como decimos enfrentarán los conjuntos N.º 13 integrado por Héctor Aguerre, Medardo Mallada y Miguel Bertotto y N.º 4 integrado por Carlos Frey, Rodolfo Collazo, Félix Parrilla, Carlos Olgiatti y J. P. Gonnert y N.º 1 integrado por Nestor Karlen, Augusto Ettlin y Edo Bardallo.

Para el viernes de bien jugar por este mismo torneo los cuadros N.º 10 y N.º 5 y el N.º 15 y el N.º 11. Los resultados de todas estas encuentros.

## TENGO para la VENTA

2 piedras de moler maíz completas de 65 cms. de diámetro, en polea, todo en muy buenas condiciones y precio bajísimo. Tratar

Herrería Felipe Berger  
Avda. de Puerto - N. Helvecia

## Campeonato Regional

Anoche realizó sesión la Asamblea de Delegados de los Clubs que intervendrá en el campeonato regional adoptándose importantes resoluciones las que hemos de hacer conocer en nuestra edición próxima.

Por lo pronto podemos adelantar a nuestros lectores que el torneo se dilucidará con la intervención, según se nos informa, de los Clubs Nacional, Peñarol y Uruguayo, de esta localidad y el Club A. Artigas de la vecina población de Escudá Pallier.

El campeonato es posible que dé comienzo el domingo 28 de Julio, como decimos próximamente informaremos ampliamente al respecto.

## Se rehabilita Nacional

Comienza a vivirse con plenitud de entusiasmo jornadas deportivas gratas al espíritu del hincha.

Tarde linda la del domingo, acompañado para los que tienen cierto temor a los días de lluvias o extremadamente fríos se sintieron muy cómodos en las instalaciones del Parque Háb erli.

Hubo mucho movimiento desde temprano, este movimiento balanguero de las canchas, cuando poco a poco van amontonándose los hinchas, mientras que en los vestuarios el «vasco» Urtezu, aquel gran back de tiempos idos, que defenderá con todo cariño a los tricolores, hoy en la misión de «equilibrar» va ayudando a los muchachos de la segunda para que salgan pronto a la gramilla.

Está también Ubarne, el «grone» cien por ciento nacionalífilo, masajeando a sus muchachos, a los que él ha acompañado siempre, a los que aconsejó y alentó en todo momento.

Así es el barne para el Club y causa satisfacción comprobar como hoy hombres que se entregan de lleno a una causa deportiva como es ésta, sin que en ningún momento en su espíritu exista el menor signo de desfalecimiento o como aquellos que claudican en momentos de ofuscación y también a los que le falta una moral probada, orgullo que debe tener todo hombre de bien.

Y otro aliento para los que manejan los destinos de un club es ver como todos los partidarios de la enseñanza y los que también sienten cariño por el fútbol no permanecen alejados de las canchas y contribuyen a darle otra jerarquía, otro entusiasmo a las jornadas, con su presencia.

Sin querer ahora nombrar uno por uno a los que son en esos momentos legión, destacáramos a figuras conculares dentro de la vida de Nacional tales como el señor Juan J. Greisinger socio honorario del club, infinidad de veces presidente de la institución y que siempre ha brindado lo mejor de sus entusiasmos y su espíritu de trabajo en bien de la enseñanza tricolor.

Estaban también en rueda, otras figuras ya patriarcales dentro de la vida de Nacional, tales como don

**Avise** en HELVECIA  
tiraje extraordinario. Circular en todo el Departamento fuera de él.

# FRANCISCO O. SINISCALCHI

Q. E. P. D.  
Falleció el día 11 de Mayo de 1940  
Conforado de los santos Sacramentos

La Comisión Directiva del Círculo Católico de Obreros de Nueva Helvecia, invita a sus asociados para la misa que por el sufragio del alma del que fuera su dignísimo Presidente, se realizará el día martes 23 de Julio en la Iglesia de la Santísima Trinidad de Nueva Helvecia, a las 7 y 30 horas.

Favor que agradecerán eternamente.

Francisco Onari, Gerardo Greisinger, Aranda Carro y don Arturo Stutz el laborioso luchador que en estos últimos años presidiendo la Directiva logró hacer escalar a la institución muchos peñados de éxito ya en la organización como en el terreno deportivo.

También figuras jóvenes, que luchan por Nacional tales como Julio Haberli, Peraza, Lambert, Taranto, etc., contribuyeron con su presencia a elevar el espíritu de los muchachos y a acrecentar la unión dentro la gran familia nacionalífilo.

Por todo lo que enumeramos, esas horas en la cancha se hacen gratas, y se agitó más el público cuando ya en la cancha los elementos componentes de los segundos equipos de Nacional local y estudiantes de Rosario se aprestaban a dar por iniciadas las hostilidades.

Fue interesante el partido preliminar pues en su total mayoría actuaron por ambos partes elementos jóvenes, que derrochando entusiasmo, y dando a conocer virtudes técnicas muy dignas de tenerse en cuenta, mantuvieron latente el entusiasmo del público.

Nacional más armado en su plan defensivo, aunque con iguales defectos en las avanzadas que los que exhibió su rival ganó por un tanto a cero convertido por el «Buby» Bonaldi, con un tiro rastrero muy cruzado y ejecutado mismo desde un ángulo de área.

Fue merecido el resultado, y cabe agregar que en filas de los locales hubo en la defensa todos elementos puros y de accionar inteligente, sobresaliendo la labor de Isaias Begle por su agudo espíritu de lucha.

En la delantera, mucha combinación, mucho dibujo con el globo pero escasa efectividad.

Nos gustó únicamente el winger derecho Juan Alberto Rodríguez por su decisión en emplear al gobero adversario y por que además se movió con bastante soltura.

Vino luego el lance principal entre los equipos de primera división de nuestro Nacional y Estudiantes.

La lucha se inició con gran entusiasmo, accionando con destellos técnicos más vistosos el once local.

Fue así que a los cuatro minutos de iniciado el match, el «gordito» Hebeling en una jugada inteligente se sacó de encima con exactos dribling a dos defensores adversarios y cruzó la pelota a Oscar Méndez, el que venía a la carrera, haciendo una breve corrida, para después más tarde un recio tiro cruzado que llegó a la red.

Siendo primado Nacional, pero eso hasta los veinte minutos en que ya decreció el ritmo de la lucha, quizá debido a que los muchachos no habían adquirido su mejor estado físico.

El juego entonces se hizo más quieto, decreciendo cada vez más la labor de la delantera tricolor.

Pese a ello casi al final de la etapa en una rápida entrada del winger Torres, le permitió despedir un violento tiro a media altura que significó para Nacional el segundo gol de la tarde.

Con ese resultado finalizó el primer tiempo, y en el cual Nacional mereció la victoria.

En el segundo período Nacional introdujo modificaciones en su delantera, incluyendo a José Pedro Vila y a Enrique Truche.

Varió fundamentalmente con ello el sentimiento del once, pues Vila más movido imprimió otra veloci-

dad a la línea, y ayudó a la defensa, trayendo el juego de atrás.

Por su parte Truche, si bien se mostró muy pesad, por lo menos arrojó al arco y fue factor, puede decirse principalísimo en la obtención del tercer gol a cargo de Torres.

Vino luego el cuarto tanto marcado por Luis Hebeling con un hermoso puntazo que hizo colar la pelota por un ángulo.

Más tarde un centro bien cenido de Torres lo cabeceó Truche y se produjo la quinta caída del arco de Estudiantes.

No se habían aún sealado los gritos que festejaba la conquista cultural ante un centro de Méndez, Hebeling arrojándose al suelo tomó de cabeza con gran clase y decretó el sexto gol favorable a los tricolores.

Y casi al finalizar el match en un avance de la línea tricolor y tras algunos rebotes en el área, Enrique Truche de «cachetada» marcó el séptimo gol y último de la serie.

Se adjudicó así Nacional un amplio y merecido triunfo que de todas maneras se justifica por su dominio evidente a lo largo de los noventa minutos de juego.

Al hacer un análisis de la performance cumplida por los jugadores albos, diremos que la repatriación de Pedro Gabarrot en el arco dió los frutos que nosotros esperábamos, ya que no tuvo un solo «yerro» en su labor.

La pareja de back algo atolondrada, pero siempre salió a flote gracias a que tanto Carbajal como Quinto Huber poseen muy buenos recursos. Pero con todo nos parece que allí debe colocarse a Alfredo Werner, que en la segunda actuó brillantemente.

La línea media tuvo en Albérico Porley su mejor exponente, y quizás la figura más brillante del field.

El «gallejo» viene jugando como no lo ha hecho nunca.

En las halfs de a lo solo discretos.

En la delantera el mejor Oscar Méndez, le siguieron en un plano equivalente Vila y Torres.

Hebeling hizo cosas muy buenas y de las otras; fracasó por pecar de juego individual, el que no conduce a ninguna parte.

Enrique Truche pese a que hacía seis meses que no actuaba, tuvo un comportamiento regular, que puede tornarse brillante cuando adquiere estado físico.

En cuanto a Raúl Haberli y Juan Antonio Méndez francamente no nos gustaron, aunque caben también decirse que no lucen estado físico apropiado como sobrellevar una lucha donde de se necesita tener energías.

El juez señor Priz muy bien, aprehendió muy bien las fracciones. Unicamente le reprochamos el que de explicaciones de sus fallos.

En otros lances si se muestra enérgico y cuida ese detalle puede ser solución en el problema de encontrar en nuestro medio personas competentes para ejercer tan delicada misión.

No queremos cerrar esta crónica sin decir lo que nosotros ya esperábamos del señor Emilio Haberli.

El hombre viene amoldando perfectamente en sus puestos a los hombres más aptos con que cuenta en el plantel.

Ya se advierten los primeros frutos de su difícil cometido, y estamos seguros que muy pronto continuará la cascada de éxitos de Nacional, que proviene ya en forma ininterrompida de cinco años a esta parte.—X

## EMPRESA NEMER HNOS.

- Programa a las 9 y 30 -

VARIEDADES CORTAS WARNER BROS  
(Tres actos de interés)

Estreno extraordinario Warner Bros presenta una vez más, a la primera figura interpretativa del cine actual:

**Bette Davis**

en su excepcional trabajo que le valió por segunda vez obtener el primer premio de interpretación anual en la academia de Hollywood!

**Jezzebel**  
(Alma Tempestuosa)

secundada por dos grandes actores

**HENRY FONDA - GEORGE BRENT**

Jezzebel, figura de mujer en el cine, alma tempestuosa, cuya perfidia y coquetería provoca la tragedia de los dos hombres que la aman. Soloamente la destilación y el genio interpretativo de la estrella inolvidable de «Amarga Victoria», «Jezzebel», «La mujer marcada» pudo dar vida a este rol complejo y difícil para esta obra, indiscutiblemente una de las de elevado nivel artístico.

Precio de las LOCALIDADES:

PLATEA o PALCO \$ 0.40

## CINE HELVETICO

NUEVA HELVECIA

El Miércoles 17 de JULIO de 1940

El CLUB NACIONAL de FOOTBALL adhiriéndose al gran día patrio del 18 de Julio, se honra en prestigiar y patrocinar esta velada del más elevado arte cinematográfico

«WARNER BROS» presenta en una maravillosa obra dramática.

A la más grande artista femenina de la pantalla:

**Bette Davis** con

**Henry Fonda y George Brent**

**Alma Tempestuosa**  
(Jezzebel)

La coquetería, la vil perfidia y la maldad, instrumentos que el destino pone en manos de una mujer que se ve joven y bella y al mal más intenso surgen cuando por su culpa, la tragedia ha entubado aquellas vidas provocando el mal irreparable. Por todas las gamas de sentimientos que pueda albergar un corazón humano para el personaje excepcional que crea Bette Davis transportando al público emociones dramáticas que jamás se olvidarán!

[Superior a «LA AMARGA VICTORIA»]

Función a beneficio del Club NACIONAL de FOOTBALL

El prestigioso club tricolor de esta localidad, que nos ofreciera el inolvidable film PRIMAVERA, (posiblemente la mejor película del año 1939), se propone ahora superar aquel suceso, presentando Jezzebel - Alma tempestuosa, y realizando un verdadero gran suceso en el cine en el deseo de prestigiar veladas de buen cine y dando la oportunidad a nuestro público de poder admirar una grandiosa película, «OBRA MAESTRA» del cine!



La gloriosa actriz BETTE DAVIS secundada como la primera figura interpretativa del cine mundial!



# CASA RUIZ

La más surtida y de precios más bajos, OFRECE:

Seda cristal, tenemos todos los colores...metro	\$ 9 35
Fulgurante de seda	» » 0 40
Lengüete de seda todos los colores en la mejor calidad	» » 0 45
Lana «Trilladora» todos los colores en madejas.....c/u	» » 0 04
Tela vasca de un ancho, modernos pintados, hay 40 gustos.....metro	» » 0 18
Tela vasca doble ancho, modernos pintados, hay 15 gustos.....metro	» » 0 42
Cretona japonesa, en hermosos pintados de moda...	» » 0 24
Cotón Belga rayado, en 160 centímetros ancho...	» » 0 60
Crea Italiana, para sábanas de una plaza.....	» » 0 55
Crea Italiana, para sábanas de dos plazas.....	» » 0 85
Lienzo en 78 centímetros de ancho calidad buena	» » 0 18
Lienzo asargado en 78 centímetro de ancho, calidad muy buena.....	» » 0 32

Lienzo doble ancho, para sábanas de una plaza calidad muy buena.....	» » 0 38
Lienzo dos metro de ancho, para sábanas 2 plazas	» » 0 75
Tartán rayado, calidad buena, para ropa interior	» » 0 25
Zephit rayado para ropa interior y camisas de niño	» » 0 18
Culotes para s. ñoras y Stas	» » 0 45
Tuallas afelpadas en colores.....	» » 0 28
Paño especial para qu-so, en 140 cent. de ancho	» » 0 40
Madrás de color para ropa interior.....	» » 0 24
Medias mercerizadas, colores de última moda, para Sras. y Stas par.....	» » 0 35
Medias de seda colores de última moda, para Sras. y Stas, par.....	» » 0 45
Zapatos en gum-metal negro, suela cosida, taco de goma, No 38 al 44.....	» » 3 60

## Recien recibido

Redecillas para el cabello, pañuelos de gasa de seda para señoras y señoritas, bufandas de gran moda para señoras, señoritas y hombres, zapatos para señoras y señoritas, fajas elásticas para señoritas.

en ZAPATOS para NIÑOS tenemos los precios más bajos

Teléfono 128

NUEVA HELVECIA

creemos sinceramente en Dios, nos alcanza esa veneración que el pueblo siente por su Madona y que, contrariando tendencias de obscurantismo, se ha convertido en claridad para guía del creyente. Hay algo que atrae en aquella virgen tallada en mármol revestida de sus atavíos confeccionados con amor por manos femeninas, algo que nos habla de paz espiritual, de consuelo y de esperanza. Nadie podrá desmentar el corazón de sus hijos de aquella barriada, esa veneración con que se mira a la Virgen del Cerrito de la Victoria que no sabemos porque voluntad está allí desde hace años.

Aquella imagen es algo igual que el Obelisco que se alza al terminar 18 de Julio. Aquel Obelisco erigido a la memoria de los que cimentaron la Patria, tiene también mucho de divino, de templo y de ara. Puede ser que las generaciones venideras, al sentirse decaer por cualquier

motivo, se acerquen al monumento para buscar en él la fé en el porvenir y la serenidad para el espíritu. Por eso aquella Virgen del Cerrito, nos atrae con su luz que es guiadora de muchedumbres y signo de amor y de paz entre los hombres de buena voluntad!

J. Passyro y Monegal  
Junio 1940

## Local CAMY y Cía.

Para el sábado 13 del corriente en el local Camy y Cía. de Estación Mal Abrigo, el martillero señor Rogelio A. Camy llevará a cabo un importante remate feria de muy buenas anotaciones que las damos a conocer a continuación:

A las 13 horas

### Lanares

- 1 Francisco C. Laborde 20 capones gordos
- 2 Anselmo Banega (hijo) 30 lanares

## Vacunos

- 1 Anselmo Banega (hijo) 30 vacunos parte gordos
- 2 Nicolás Dovenhauer 5 vacas gordas 5 vacas con cría chioa 10 terneros gordos
- 3 Justino Turbán 6 terneros gordos 10 vacas y vaq. gordas 4 novillos para bueyes
- 4 Rogelio Camy y Cía. 30 reses ganado de corte
- 5 Gil y Bieito 20 piezas de cría
- 6 Francisco G. Laborde 10 vacas gordas
- 7 Alfredo Campaña 10 novillos para bueyes
- 8 Juan V. Mendizábal 5 vacas con cría chioa 1 lote ganado de corte
- 9 Larzabal Hnos. 15 terneros 6 vacas para invernar
- 10 José Moreno 5 vaquillonas 5 terneros
- 11 Cecilio Díaz 10 piezas ganado de cría 1 lote terneros
- 12 Raúl Bentancor 20 vacunos
- 13 José Romay 1 lote ganado

## Yeguarizos

Gabino Sosa  
1 caballo andar

## Varios

2 arados rusos

## SASTRERIA

# Tavares

la casa que se ha impuesto en el arte del bien vestir

Los años de intensa y consecuente labor la hacen la Sastrería preferida de los que desean lucir sus trajes de acuerdo con la última palabra de la moda actual

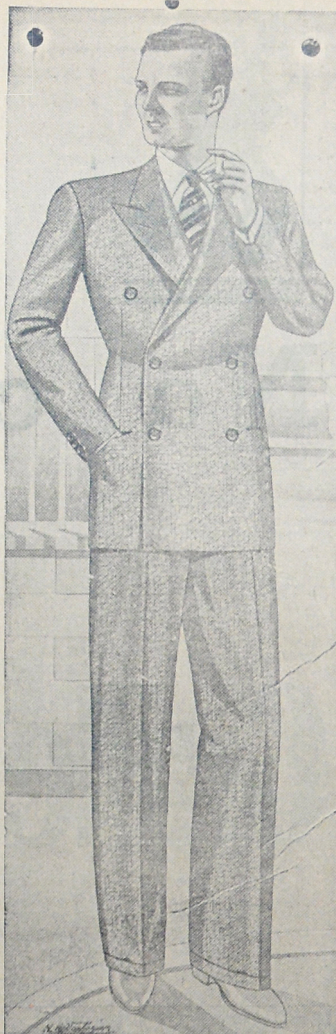
## Sastreria Tavares

cuenta para la actual estación de Invierno, un bonito y variado surtido de casimires Nacionales y Extranjeros, con los que podrá confeccionar al interesado un soberbio traje.

Hace saber además a su estimada clientela y al público en general, que cuenta en su taller con un experto en la materia, el joven Juan H. Tavares Nollenberger, quien en una larga temporada en la capital se ha especializado en el corte y confección de trajes, etc.

Visite CASA TAVARES

en Avenida del Puerto - Nueva Helvecia  
U. T. E. 114



## Hogar del Franenverein

COLONIA SUIZA — DPTO. COLONIA  
(Alfado del Templo Evangélico)

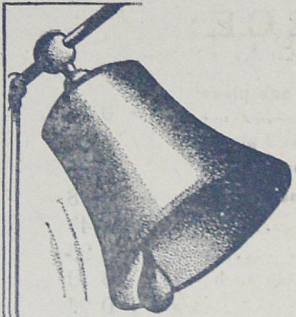
A parturientas y convaleciente se ofrece alojamiento confortable a precios razonables. Esmerada atención. Prolijia higiene. Médico o partera a elección de la enferma. A socias precio especial

CONSULTENOS CON ANTIOPACION teléfono 158 Nueva Helvecia

**ROVOZZONI**  
LAMPARAS ELECTRICAS  
FERRETERIA BAZAR  
FABRICA PINTURERIA ARTICULOS  
VIDRIOS ESPEJOS  
ARTEFACTOS Y MATERIALES ELECTRICOS  
NUEVA HELVECIA TELEFONO 59



Las campanas echadas al vuelo  
anuncian que ahora tiene la palabra



## Gran Casa GREISING

y les dice a todos que cuando el frío empieza a apretar la tienda Greising inicia sus grandes ventas liquidación.

Caerán bajo la goma y el lápiz,  
todos los precios de los artículos  
de invierno que han sido  
modificados, rebajándolos  
extraordinariamente

Esta liquidación que estamos realizando con todo éxito hará época y se recordará siempre, pues ante el fantasma de la suba de los precios en todos los géneros, trajes, abrigos, etc. presentamos un cuadro de precios reducidos y con ellos provocamos la satisfacción del comprador

No compre

PUES, SIN VER NUESTROS ARTICULOS Y SUS  
PRECIOS, Y DESPUES VD. SABRA LO QUE TIENE  
QUE HACER

# Guillermo Greising S. C.

Colonia Suiza - Tarariras



# Arturo Carbajal e hijos

Negocios Rurales, ferias ganaderas, liquidaciones y comisiones en general

**COSTA del ROSARIO**

Teléfono N.º 2613

Dpto. Colonia

Ferias Mensuales en el

## Local Carbajal

todos los 3.er martes de cada mes

LA PROXIMA FERIA

**el Martes 16 de Julio de 1940**

El catálogo se cerrará con 10 días de anticipación por lo que se ruega efectuar las anotaciones a la brevedad posible.

Por anotaciones dirigirse a la firma Arturo Carbajal e hijos.

**Luis Alberto Carbajal**  
Marillero

## Campo en arrendamiento

343 unidades, se ofrecen en arrendamiento, también próximas a la Fábrica Dayrico, explotación mixta, con contrato hasta por cinco años.

Las dos fracciones anteriores, ofrecidas por esta firma, con la misma ubicación a ésta, ya fueron arrendadas.

Consúltenos al respecto; le convendrá

## Ofrecemos campos en arrendamiento

Una fracción de 280 unidades, con derecho a labranza un 20 %. Excelente ubicación.

Otra fracción de 472 unidades, también muy bien ubicadas

Al visitar una de estas fracciones de campo, pueden los interesados conocer las otras citadas fracciones que se ofrecen

## A LA VENTA

3 soberbios terrenos en Nueva Helvecia, ubicados en punto estratégico.

Excelentísima oportunidad que no se debe dejar pasar por alto.

## INTERESADOS

Tenemos interesados por otras fracciones de campo.

CONSULTENOS, así también como por cualquier otro negocio.

En venta particular

## 100 lecheras cruza normando

ganado seleccionado, muy recomendable, vendemos el lote o fracción.

Por trabajos Tipográficos recurrir a Imprenta HELVECIA, Nueva Helvecia.

## Taller de Granito y Marmolería

**"ROMA"**

de FRANCISCO SCANU

Panteones, lápidas, monumentos, puertas de nichos y toda clase de trabajos de cementerio en granito y mármol.

Se hacen trabajos para la construcción en general como escalones, zócalos, revestimientos, etc.

Avenida del Puerto frente a la Gomería de Gabriel

Teléf. 153

- - -

Colonia Suiza

## YA QUEDO INSTALADA la NUEVA PROVISION contigua al Café Montevideo

Invitamos al público a visitar nuestra nueva sección anexada, en la que encontrará un extenso surtido de artículos de almacén, conservas en general, frutas, fiambres, etc., que venderemos a precios excepcionalmente bajos - -

Hagamos una visita en la seguridad de que no ha de perder absolutamente nada.

TODOS A LA NUEVA PROVISION INSTALADA EN LUCERNA Y ARTIGAS, contigua al CAFE MONTEVIDEO

Juan José Begle

## Empresa RODRIGUEZ

Omnibus Colonia Suiza-San José

**SALIDAS** de Colonia Suiza 8 horas de San José 17 horas

Servicio esmerado de encomiendas

En SAN JOSE:

Parada en la Plaza 33  
Por informes de salida en salón 26. Teléfono 111

En COLONIA SUIZA:

Parada Café Sport  
Teléfono 123. Por más informes tratar con el Sr. Vital Catepón



Jamás tuve tanto trabajo, ni recuerdo haber atendido tantos clientes...



...llegué a casa completamente rendida y con un fuerte dolor de cabeza...



**TOMÉ**

**CAFIASPIRINA**

**Y...ADIÓS DOLOR!**



El tubo de 20 tabletas \$ 0.75  
La caja de 8 tabletas \$ 0.30  
Cada tableta en papel celofán

**CAFIASPIRINA**  
el calmante de confianza.

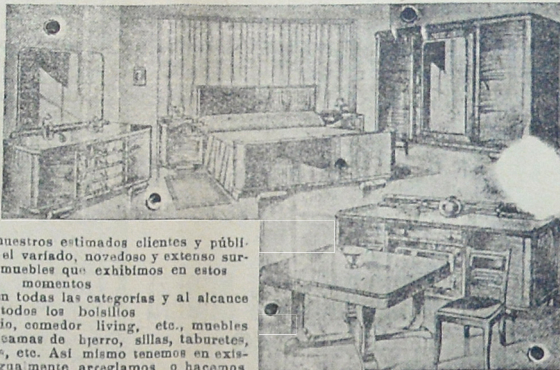
## Carpintería, Mueblería y Colchonería de Bogliolo y Altuna

Calle Colón

al lado del del consultorio del Dr. Ugón

Nueva Helvecia

Teléfono N.º 194



Recomendamos a nuestros estimados clientes y público en general, ver el variado, novedoso y extenso surtido de bonitos muebles que exhibimos en estos momentos

Tenemos muebles en todas las categorías y al alcance de todos los bolsillos

Juegos de dormitorio, comedor living, etc., muebles sencillos en general, camas de hierro, sillas, taburetes, botineras, percheros, etc. Así mismo tenemos en existencia colchones e igni manto arreglados o hacemos Nuevos a pedido y de la medida que se deseen

No deje de hacernos una visita, más estamos seguros que en cualquier compra que se nos haga verán nuestros favorecedores, sumamente beneficiados

## De todo un poco

En Nueva Jersey (Estados Unidos) seaban de combatir el ex campeón mundial de todos los pesos Max Baer y Tony Calento.

Tras una disputa rocosa, el californiano Baer obligó al retiro de Galento en el octavo round. De este modo Baer adquiere el derecho de combatir nuevamente con Louis, cosa que parece todo un hecho y cuya fecha no pasará muy lejos de Septiembre.

Será pues una ocasión magnífica para que el «boxeador payaso» arrebatte el cetro máximo al «Bombardero de Detroit» Joe Louis.

Se sigue en nuestro medio deportivo, una actitud equivocada. Artesano en estos últimos tiempos juega con todos los clubs del departamento y con los que no lo son.

En cambio el partido del «ño» el obligado y siempre esperado clásico con Nacional nunca se realiza. Los dirigentes rojos han eludido constantemente la realización de dicho cotejo, y realmente no sabemos porque motivos, ya que con Nacional no hay ningún entredicho que pueda hacer mantener alejados a ambos institutos.

Si se alega que los rojos no tienen cuadro para enfrentar a los tricolores tampoco existe

una razón lógica para que se prive a nuestra afición de tal partido. Iya que los equipos son bastante parejos, y además no se puede uno imaginar que sea Nacional el único «fenómeno» que pueda derrotar a Artesano y que en temporadas enteras éstos puedan enfrentarse a cuanto equipo se presente sin mirar categorías, y no a los albos, ya que los dos enfrentados así siempre a los mismos rivales y con resultados bien equitativos.

Por lo tanto es necesario que los rojos jueguen con Nacional y con Peñarol, ahora que surgió a la luz de nuevo, y en esa forma será como se ha de lograr revivir el entusiasmo a la afición.

El Helvético, decano de nuestro basketball vuelve rápidamente a ocupar un sitio de preferencia dentro de las instituciones de real poderío en el basket nacional.

Largo de algunas performances por cierto muy en desahogado con el prestigio del club, éstos recapacitando y tomando más a pecho el adiestramiento han logrado resurgir, y es así que en los recientes partidos con Rápida Juniors y Tabaré de Montevideo se lograron otros tantos éxitos que hoy alegran a jugadores y partidarios de los azules, a la vez que han iniciado otra era de triunfos, que dará verdadera animación al deporte local, pues los éxitos del Helvético siempre repercuten favorablemente en todos los aficionados.

Se habla de la pronta reaparición del Enrique Troche integrando los plantales de su antiguo club: Nacional.

Sería interesante la vuelta de Enrique por tratarse de un jugador correcto y de muy estimables bondades.

Si el hombre tomara el entrenamiento en serio, se dedicara exclusivamente a mejorar su juego, volvería a ser a sensación de nuestros fans y también de todos aquellos en que se moviera, y donde lograra justo renombre.

José Schmid el incomparable golkipper de nuestro football, cabe así llamarlo, está decidido a no jugar por ahora.

No sería difícil que algún día no muy lejano viéramos su atlética figura custodiando nuevamente los tres palos, y reglándonos el espectáculo de su recordada clase.

Ojalá que sea pronto!

Entre las novedades registradas en lo que va de la temporada lo constituyen la nueva aparición de Peñarol; la reentrada de Benito Rodríguez en Artesano; la transferencia de la pareja de back de Nacional compuesta por Ramos y Angel Huber por el Club Peñarol; la reaparición de Quintero Huber y A Fredo Warner en filas de Nacional; el alejamiento del golkipper albo Alberto Meny para pasar a su antiguo Club Artesano y por último la novedad de ver como ponen entusiasmo desmedido por progresar los nuevos elementos que militan en nuestros principales clubs, y que serán a breve plazo los campeones sobre quienes recaerá la defensa de los prestigios de nuestro football.

## OJO PICHINCHEROS

**Tengo** para la venta 1 camion Ford de palanca en perfectas condiciones para 2000 kilos, con cubierta 37 x 7 y patente. Precio de ocasión

**1 camioneito** a frola y cabina de fábrica, cubiertas nuevas, recién ajustado. Muy buen negocio

**1 auto** «Chevrolet» bien engomado, su marcha excelente, es de familia particular, una ocasión como pocas se ofrecen. No pierda tiempo, en serio

**2 terrenos** donde es un punto que nadie quiere vender, si piensa edificar habrá encontrado lo más estratégico en Nueva Helvecia

**Compro** Crema, Aves, Huevos y Lechones  
CONSULTEME PRECIOS  
**Santiago González Prieto**  
COLONIA SUIZA



# Nilo B. Viera

NEGOCIOS RURALES

Locales Ferias Ganaderas  
Liquidaciones en general

Escritorio calle General Artigas 421.—ROSARIO (R. O)  
Teléfono 183

## LOCAL SAN JUAN

con PEDRO BIDEGARAY

**Viernes 2 de Agosto**

En lo sucesivo los primeros Viernes de cada mes. Por anotaciones a Amador de Castro en su comercio de San Juan, a Pedro Bidegaray en Piedras Esquinas o al rematador en su escritorio calle Gral Artigas 421—Rosario

## LOCAL MORLAN

FERIA GANADERA

**Viernes 26 de Julio**

Por anotaciones dirigirse a Natalio Viera Paso Morlán, o al rematador en Rosario

4.º Viernes de cada mes

## Local Miguelete

en COLONIA MIGUELETE  
Feria Ganadera

**El Viernes 12 de Julio**

Segundo Viernes de cada mes

Colaborador  
EMILIO GEYMONAT  
en Miguelete

NILO B. VIERA  
en Rosario

## Local 'EL COLLA'

ex Local Carlos L. Olavijo

instalado en el paraje conocido por Colla próximo a la ciudad de Rosario  
Ferias ganaderas mensuales tercer viernes de cada mes, la próxima se llevará a cabo e

**El Viernes 19 de Julio de 1940**

Por anotaciones recurrir a nuestro escritorio calle General Artigas 421, ROSARIO Otl.

NILO B. VIERA  
Martillero

## Sábado 24 de Agosto de 1940

REMATE DE

**6 lotes de terrenos con población**

en el pueblo La Paz por orden de la Suc. María Rava de Albrieux, próximamente más detalles.

Tengo para venta y en arrendamiento campos inmejorables y muy bien ubicados.

Los interesados pueden con-

sultar en nuestro escritorio

Disponemos en grandes

y pequeñas extensiones

## El Miercoles 10 de Julio de 1940

a las 10 horas en punto

**Remate de una buena quinta**

y todas sus existencias por cuenta y orden de la sucesión de doña ALEJANDRINA ROSTAN de RODRIGUEZ, en el lugar de su ubicación, sito en Miguano, al lado del antiguo comercio de Tago.

También esa día y por orden del señor JOSE RODRIGUEZ vendrá cantidad de útiles, todo de acuerdo al detalle siguiente:

QUINTA compuesta aproximadamente de 7 unidades de campo especial, con gran variedad de frutales, entrando naranjos de diversas clases, montes de mimbres y sauces, rodeada con alambre de tejido de un metro de alto, con poblaciones consistentes en siete piezas de material, sótano de 12 metros, también de material con una plaza arriba, dos guipons rústicos, pozo de balde y depósito para 5000 litros de agua, chiqueros, gallineros y muchas otras mejoras que las apreciarán visitando esta buena propiedad. Títulos perfectos a disposición de los interesados en la escribanía de los señores Borrás y Barredo Liguán.

HERRAMIENTAS AGRICOLAS Y UTILES—1 segadora Mac Cormick en muy buen estado, 1 arado doble, 1 carpintero, 1 rastra de 4 cuerpos, y arado de mancuera, 1 desgranadora maíz, 1 sembradora, 1 lote balancera, 1 lote tiros cañones, 1 pala dientes, 1 lote de palas, azadas y guías, 1 balsa de 500 kilos, 1 balanza de 20 kilos, 1 máquina normalizada, 1 máquina langosticida, 1 máquina sembradora de maíz, 1 máquina de alambicar, 1 máquina de picar carne, 1 banco carpintero, 1 lote serruchos, 1 sierra, 1 lote cepillos, 1 lote machas, 1 taladro, 1 lote cuchillos, 1 recado, 1 manacero, 2 sobacos, 1 lote argollas para arcos, 1 horca para zapatero, 1 lote escoplos, 1 lote de hozguilay y leñas, 2 pilotas de porrián, 1 trozador, 1 lote arcos, etc.

UTILES DE QUESERIA: 1 tacho de 1200 litros, 1 mesa de lapacho, 1 graduador, 1 lote queseras, 1 lote de tablas

VEHICULOS: 1 charret con arcos con eje para grana, 1 carro para 3000 kilos de 4 ruedas.

ALAMBRES Y MADERAS: 100 kilos alambre púa, 1 lote postes handubay, 1 lote de alfajías.

MUEBLES: 1 ropero, 1 cómoda, 1 ropero chico, 1 lavatorio madera, 1 id. de hierro, 3 camas, 1 mesa de luz, 1 banco grande, 1 lote bancos, 1 máquina de coser, 1 mesa, 1 baúl, 1 sillita, 1 perezoso, 1 vitrola, 1 bastidor.

VARIOS: 1 caballo de tiro y silla, 1 yegua con cría al pié, 3 mulas tidoras y muy mansas 3 vacas, 1 vaquillona, 2 terneras, 100 gallinas.

Las ventas son al mejor postor. Entrega inmediata. Comisión de cada parte 1 oio en la quinta y 5 oio en lo demás.

IMPORTANTE: en caso de lluvia, se realizará el lunes 15 de Julio. Habrá buen servicio de restaurant y bar a cargo del Sr. Luis Cassanello. Por más informes, ocurrir a mi escritorio, calle Gral. Artigas 421.—Rosario.

## FIJARÉ FECHA

para el remate de la casa de la sucesión Juan Cardenas, ubicada en un lugar excepcional de la progresista y hermosa villa de Nueva Helvecia, en la calle Berna casi esq. Guillermo Greising, contiguo al escritorio de los señores Milano y Cia.

Dicho remate lo efectuaré en el correr de la primera quincena del mes de Setiembre próximo

Los interesados pueden desde ya consultarme al respecto en mi escritorio en la ciudad de Rosario Otl.

## Próximamente fijaré fecha

para el remate de

MUEBLES, UTILES, HERRAMIENTAS y toda la hacienda por cuenta de la sucesión PEDRO BAREZ, en el conocido paraje de Puntas del Rosario, en su establecimiento ubicado en el camino que conduce al comercio Zunin

Vea volantes con detalles o solicite informes en nuestro escritorio

NILO B. VIERA, Martillero.

## Se omitió la firma

En nuestra edición anterior, publicamos un pequeño artículo titulado «La Amistad», que apareció sin la firma de su autor, por omisión de quién lo compuso.

Dicho interesante artículo, se debe a la valiosa pluma del periodista Feliciano Cal, con cuyas producciones tantas veces hemos engalanado nuestras páginas.

Como es característica nuestra, desde los largos años que actuamos al frente de esta tribuna periodística, no vestimos con ropa ajena, como desgraciadamente ocurre con muchos periódicos, hacemos esta aclaración dando al César, lo que es del César.

## DE ACUERDO!

El colega local editorializa en su última edición, sobre «Servicios Policiales», y termina su

artículo con estos párrafos:

«Es tiempo que se piense en ir al mejoramiento del Instituto Policial en todo el país, no sólo en la capital.

«Hay en todo el país y haciendas dignas de ser custodiadas con alguna eficiencia.

«Y esta reorganización debería tener principio, en lo que consideramos fundamental, la rigurosa selección del personal, para continuar luego por los demás extremos enunciados».

May de acuerdo. Hay que ir a la rigurosa selección del personal. No pueden los intereses y vidas de un pueblo, estar a merced de cualquier elemento carente de capacidad y de moral. No puede ni debe vestir el sagrado uniforme policial, ninguna persona que pueda figurar entre la delincuencia, ni puede ni debe vestir el sagrado uniforme policial, un individuo que dominado por los vicios sirva de mofa de quienes están en un plano análogo.

Hay, pues, que ir a la rigurosa selección del personal!

## Artigas

La sombra del gran Artigas renue a todos los uruguayos como vivo emblema de la patria. Es el hombre que quedó de las luchas y azares del pasado como la personificación genuina del país que nació.

Es aquel oficial del regimiento de Blandengues, del virrey del Plata, que al estallar la revolución de 1810 en Buenos Aires, de inmediato se puso en relación con la junta revolucionaria y, de inmediato, también, se sublevó, con su hermano Manuel contra la dominación colonial.

Esto ya es mucho y justificaría la glorificación del aguerido oficial.

Desde ese día luchó con titánico esfuerzo, sin una hora de desaliento, en heroico continuo, con hambre, sed, frío, sueño—yo creo que hasta durmiendo,—por la independencia de su patria. Y sin cesar jamás en voluntad y coraje, sin que se amortiguara ni un instante su ardiente y austero espíritu de sacrificio, batalló y se fudió en todos los terrenos posibles, hasta la derrota que en Catalán le infligieron los portugueses, dejando el deshecho y sin posibilidad de reaccionar. Esto, por sí, justifica la glorificación de un hombre. Pasó entonces a Entre Ríos—que eran también patria suya,

## Aviso

Se ha extraviado una libreta de Caja de Ahorros N.º 1349 del Banco de San José, Sucursal Nueva Helvecia, rogándose a la persona que la haya encontrado quiera devolverla a esta imprenta.

Juan Fco. González

Teneduría de Libros,  
balances, etc.

NUEVA HELVECIA

como lo es aún hoy de los uruguayos, como es el Uruguay patria de los entrerrianos, a despecho de la geografía y de los tratados—y, al comprobar que su estrella se había ocultado, se refugió en el Paraguay.

Llegó allí como un mendigo, seguido por su asistente el negro Alsina, todo lo que recogió y quedábase de su poderío omnimodo. Pidió techo y amparo al dictador, y recibió un pedazo de tierra, un rancho, un árbol.

A los pocos días, Artigas, el gran Artigas, el famoso guerrero padre de un pueblo, autor de las luminosas bases del año XIII —que bastan para la gloria de un hombre!,—araba la tierra desde que asomaba el sol para asegurarse el pan.

Solo, con su fiel Alsina, que lo miraba y lloraba en conmovedor silencio, devoró la amargura inevitable e insondable de haber dado la vida.

Cuando expiró, el 23 de septiembre de 1850, habían transcurrido por su cerebro y por su corazón siglos de soledad, de renunciamiento y de humildad. Treinta años sin desear nada, sin pedir nada, sin esperar nada para sí.

«Y todavía hay quien se acuerda de mí?», es lo único que se sabe que haya dicho respecto a su pasado, y lo dijo dulcemente, no como una protesta contra el destino, sino más bien para disculpar, ante el ilustre extranjero que lo visitaba, la ingratitud nacional.

Estos treinta años de Artigas bastan, también para su eterna gloria.

Constancio C. Vigil.

## PROVISION BOUVIER

Se trasladó al lado del Correo

Teléfono N.º 162

## Se ofrece

Un hombre para sereno de comercio, fábricas, casa quinta, etc., etc., para esta localidad, o para cualquier punto o ciudad, con amplios informes de honradez y conducta. Dirigirse a esta imprenta.

## LAS GRANDES CARRERAS

en la pista

**'Ecilda Paullier'**

fueron atezadas

**Domingo 4 de Agosto de 1940**

con excepcional programa que se hará conocer próxima mente desde las columnas de este periódico

## Gran Orquesta Típica y Jazz Band

**EL PAMPERO**

Director: PRUDENCIO BORDON

Calle 33 casi Esq. Lucerna — N. Helvecia — U. T. E. 160

## Se Ofrecen en Venta

aberturas en muy buen estado

Los interesados pueden verlas y tratar en el

**HOTEL DEL PRADO**

— Colonia Suiza —

## EDICTO de MATRIMONIO

En Nueva Helvecia, y el día 4 del mes de Julio del año mil novecientos cuarenta a las 14 horas. A saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don ANTONIO GUERRA, domiciliado en esta sección y doña LUJAN ELENA CLARA, domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimó a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días, como lo manda la ley.

R. I. EGASA

Oficial del Estado Civil

## Zapatería WERNER

ofrece la última novedad en calzado  
zapatos para señora y señoría en colores de moda:

— Marrón, Azul y Negro —  
precios módicos

**Avise en HELVECIA**



# De Ecilda Paullier

## El baile del sábado

Con motivo del baile que el sábado próximo realizará la Sociedad Recreativa «Los Buenos Amigos» en el amplio local del señor José Luis Sandomingo, ha venido circulando entre las familias de la localidad y de los alrededores, la siguiente invitación.

Ecilda Paullier, Julio de 1940

— Señor... La Comisión Directiva de la Sociedad Recreativa «Los Buenos Amigos» hace saber a Ud. y familia que el baile programado para el sábado 15 de junio ha sido postergado para el sábado 13 Julio, a las 21 horas.

Saluda a Ud. muy atte.

La Comisión

## Artigos se impuso en las dos divisiones

Un nuevo triunfo alcanzaron nuestros muchachos frente al Club Rosarino Atlético de la ciudad de Rosario.

Ante un crecido número de aficionados se desarrolló el domingo, un hermoso programa deportivo, el que estuvo a cargo como decimos de Artigas y Rosarino Atlético.

A primera hora jugaron las reservas venciendo nuestros muchachos por dos a uno, luego de una linda lucha por el entusiasmo puesto de manifiesto por ambas partes.

A segunda hora actuaron las divisiones superiores venciendo en este encuentro también, el Club Artigas que derrotó al conjunto rosarino por el contundente score de tres a cero. Ello ha demostrado que nuestros muchachos en cada presentación

mejoran sus performances.

No otra cosa cabía esperar de ellos puesto que han tomado en serio su cometido, y concurren con verdadero entusiasmo a las prácticas semanales.

El partido se desarrolló en medio de bonitas incidencias estando las mejores jugadas que se ofrecieron en el transcurso del partido a cargo de nuestros muchachos a los que felicitamos sinceramente por esa serie de triunfos que vienen obteniendo.

## Baile en «La Boyada»

Tuvo lugar el sábado el baile que se improvisó a último momento en el amplio local del Parador «La Boyada».

Un crecido número de familias de aquel paraje y de esta localidad, dieron cita en el salón del conocido y mencionado establecimiento.

La juventud danzó en medio de la mayor animación hasta las primeras horas del día domingo, en tanto que el baile era amenizado con buen repertorio de música apropiada.

Para fecha que se fijará oportunamente, es propósito de los Administradores del Parador «La Boyada» organizar un nuevo baile, al que se agregarán algunos números de atracción que han de resultar además muy entretenidos.

Como decimos estos bailes en «La Boyada» vienen resultando muy animados y concurridos.

## Baile oficial del Club Artigas

Los dirigentes del Club Artigas vienen activando los preparativos para el baile oficial, que ofrecerán a los asociados y familias allegadas a la prestigiosa institución social y deportiva que preside nuestro particular amigo el doctor «Oscar» Rodríguez Bonavita.

# Admiración!!

Ha causado nuestro soberbio surtido de Invierno a toda nuestra clientela y público en general.

## No hay necesidad

de recurrir a la Capital, para cerciorarse de la moda actual: en nuestros salones de Ventas, encontrará, las telas de la más rigurosa actualidad, en un sinnúmero de gustos y colores.

Señora, Señorita

le recomendamos ver nuestro extraordinario surtido de LANAS DE TEJER. ES GRANDIOSO

ANUNCIA **CASA GUGELMEIER** de Ecilda Paullier

La escollera, en donde se estrellan los precios altos

**GUGELMEIER Y BARRETO.**

## Cientos de clientes

han comprobado ya, que nuestro Surtido satisface en todos sus aspectos, pues en **Calidad y Precio** solamente puede ofrecerle, un establecimiento comercial, de la categoría del nuestro.

# Gran Liquidación en el Baratillo VICTORIA

de RUBEN ABRAHAM

NEUE HELVECIA

No hagan caso a los rumores que dicen "Que los precios están por las nubes" nuestros precios están mucho más barato que antes

## AHI VA LA PRUEBA

	antes	ahora
Tartan de lana doble ancho	\$ 1.35	\$ 1.00
Paño para tapados y para vestidos	\$ 0.85	\$ 0.65
Paño pura lana, doble ancho para tapados	\$ 2.20	\$ 1.80
Tweed logies de 140 de ancho	\$ 2.80	\$ 1.20
Paño imitación tweed, ancho 80 cm.	\$ 0.95	\$ 0.75
Paño velour, ancho 160 cm.	\$ 2.20	\$ 1.80
Lana para tejer Segadora, la madeja grande	\$ 0.05	\$ 0.05
Franela para vestidos, lindos dibujos	\$ 0.45	\$ 0.32
Moleton doble face	\$ 0.65	\$ 0.45
Tela vasca doble ancho	\$ 0.65	\$ 0.45
Tela vasca de mejor clase y doble ancho	\$ 0.75	\$ 0.50
Tela vasca de un ancho	\$ 0.82	\$ 0.32
Tela marina para camisas	\$ 0.38	\$ 0.28
Tela corol, afeitado italiano	\$ 0.75	\$ 0.60
Zefir rayado de calidad	\$ 0.38	\$ 0.30
Cretóna doble ancho, bonitos dibujos	\$ 0.75	\$ 0.52
Cretóna de un ancho, inglesa	\$ 0.40	\$ 0.35
Lingerie de un ancho	\$ 0.65	\$ 0.45
Seda floreada de brocado para forro, de un ancho	\$ 0.45	\$ 0.40
Jerselina de seda, buena calidad	\$ 0.55	\$ 0.40
Soquetes para niños, con fantasías	\$ 0.40	\$ 0.30
Soquetes para señoritas en blanco	\$ 0.40	\$ 0.30
Bolinas vascas, azul y negra	\$ 0.60	\$ 0.45
Cotin belga, ancho 160 cm.	\$ 0.75	\$ 0.60
Cotin satinado	\$ 1.45	\$ 1.10
Zapatos de última novedad	\$ 3.00	\$ 2.80
Zapatitos de niña, Standart	\$ 1.00	\$ 0.80
Zapatos de varón, números 36-37-38	\$ 3.90	\$ 3.40
Zapatos de hombre 39/44, último modelo	\$ 4.40	\$ 3.80
Culotes de niños	\$ 0.80	\$ 0.25
Culotes de señoritas	\$ 0.40	\$ 0.32
Culotes afeitados, varios talles	\$ 0.75	\$ 0.55
Frazadas colores beige y gris	\$ 1.50	\$ 1.35
Frazadas de pura lana de una plaza, blancas, con franja de color	\$ 3.90	\$ 3.50
Frazadas color beige, de lana, dos plazas	\$ 4.50	\$ 3.95
Franela COTELK, en seis colores lisos	\$ 0.60	\$ 0.50
Zapatillas de abrigo, números 34/40	\$ 1.35	\$ 1.10

Tenemos un buen surtido de las famosas lanas para tejer marca (T. E. O.) todos los colores de moda. — Pida muestras de colores

M. dias de niños de sport, talles 5 al 6 1/2	\$ 0.88	\$ 0.80
Pantalones de hombre para trabajo	\$ 1.95	\$ 1.45
Pantalones de niño, desde	\$ 0.45	\$ 0.45
Lienzo doble ancho, para sábanas	\$ 0.55	\$ 0.45
Lienzo para sábanas, para dos plazas	\$ 1.00	\$ 0.85
Medias de seda, marca EL JOVEN AZUL	\$ 0.90	\$ 0.45
Medias de seda natural Faumé de Sport	\$ 1.10	\$ 0.90
Sobre-camas de seda, para dos plazas, varios colores	\$ 5.50	\$ 4.70
Camisetas afeitadas para hombre	\$ 1.08	\$ 0.95

Y muchos renglones más que hay en existencia y vendemos a precio de fábrica.

NO SE OLVIDEN

**El Baratillo 'VICTORIA'** de Ruben Abraham

QUE VENDE MAS BARATO en NUEVA HELVECIA

Proximamente se harán llegar las invitaciones que a tal fin dirigirá la Comisión Directiva a los socios del Club y familias que habitualmente participan de sus festivales.

A jugar por el entusiasmo que reina en nuestro ambiente social, puede adelantarse, que el baile que se propone organizar nuestra primera institución social ha de asumir proporciones realmente extraordinarias.

Amenizará el baile una buena orquesta con escogido repertorio de música apropiada.

## En el salón Lovazzano

El sábado se efectuó en el salón Lovazzano el baile que desde hace ya algún tiempo venia organizando la sociedad recreativa «Las Violetas». Así fué que numerosas familias y un crecido núcleo de caballeros

participó de la reunión bailable, en la que se rindió culto a la danza en medio de la mayor animación hasta avanzadas horas de la noche.

Contribuyó al mayor éxito de la fiesta, la excelente orquesta de la villa de Nueva Helvecia «El Pampero», que dirige el señor Prudenelo Bordón, que ejecutó un lindo repertorio de música apropiada.

Para fecha próxima, en vista del éxito alcanzado, esta sociedad se propone organizar un nuevo baile.

Ecilda Paullier, Julio de 1940.

## provisión Bouvier

se trasladó al lado del correo teléfono número 162.

## ATENCION!

Necesito viajero para este departamento (Colonia) para una fabrica de calzado para hombre.

Informes J. L. Cuestas 1434 — Montevideo.

# El acontecimiento comercial de 1940

SERA LA GRAN

Exposición de Casimires y articulos para hombre que

**Casa Siniscalchi**

Inaugurará el 18 de Julio continuando el 19, 20 y 21

**4 dias**

que consagrará a la moda

VEALA

ENTRADA LIBRE

**Casa Siniscalchi**

DONDE COMPRA CON CONFIANZA

18 de Julio 1222

Nueva Helvecia

## Doctor Juan Carlos Savio

MEDICO - CIRUJANO

Director del Centro Auxiliar de Salud Pública

Consultas todos los dias hábiles:

por la mañana de 10 y 30 a 12 horas

tarde de 14 y 30 a 17 y 30

CONSULTORIO: Calle Colón entre 18 de Julio y Berna

U. T. E. 157

— NUEVA HELVECIA —

## Dr. Pablo M. Curiel

MEDICINA GENERAL

Dará consultas en Ecilda Paullier todos los dias hábiles de 8 a 10 horas en casa de la señora Gómez de Kamieth, desde el 19 del corriente. Junio de 1939

## Francisca R. de Liubicich

PARTERA

Autorizada por el M. de S. P. para tener pensionistas

Avda. del Puerto, Tejer. 153 - N. Helvecia

# Establecimiento MEERNHOFF

COLONIA SUIZA

Ofrece para la venta:

Reproductores Holandeses, hijos de Toros de Pedigrée, importados de la Argentina y de madres controladas en su producción.

Cerdos puros Berkshire negros

Los interesados pueden concurrir los domingos de mañana a este establecimiento, para tratar, o de lo contrario dirigirse a la CASA BARRETO, Concordia - Colonia Suiza.

Los pedidos deben hacerse por anticipado, para reservarlos



# Milano y Cía

REMATADOR

Antonio Milano

Remates - Negocios  
Comisiones en general

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia — a 2 kilómetros de Nueva Helvecia  
próximo al Paso Mugglin

PRIMERA FERIA DEL MES

El Martes 13 de Agosto de 1940  
a las 10 de la mañana por Vacunos

Anoto sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.  
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha, el local  
se encuentra con muy buenas comodidades, punto inmejorable para  
transacciones rurales.

Ferías: Segundo Martes de cada mes

MILANO Cía.

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia, a 2 kilómetros de Nueva Helvecia  
próximo Paso Mugglin

2.º REMATE FERIADEL MES

El Martes 30 de JULIO de 1940  
a las 10 de la mañana por vacunos

Anoto sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.  
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local  
se encuentra con muy buenas comodidades, punto inmejorable para  
transacciones rurales.

Ferías: Último Martes de cada mes

MILANO Cía.

## Local "Santa Rosa"

Conchillas

Dpto. de Colonia, sobre la carretera Colonia-Carmelo  
ferias ganaderas mensuales

Viernes 19 de JULIO

POR ANOTACIONES:

MILANO Y CIA.

ALFREDO SOULIER

Escritorio Calle Berna, N. Helvecia

Conchillas Dpto. Colonia

## Excelente oportunidad!

Ofrecemos en venta, una granja ubicada en las  
puertas de Colonia Suiza, que reúne todas las  
condiciones de la importancia de un buen esta-  
blecimiento.

Amplia y cómoda casa de familia, casa para  
personal, grandes galpones, luz eléctrica, teléfono,  
Molino aguas corrientes etc.

Gran cantidad de árboles frutales, en plena  
producción, viñedo, montes maderables etc.

Recomendamos muy especialmente este exce-  
lente negocio, por tratarse de una magnífica opor-  
tunidad.

Se dan además para compra de este impor-  
tante establecimiento facilidades de p.g.

Por más datos recurrir a nuestro escritorio  
calle Berna Nueva Helvecia — Teléfono N.º 64

## vendemos 2 fracciones de campo

En una espléndida ubicación compuesta de 120 Hec-  
táreas, campo para pastoreo o labranza, próximo a  
la Estación Tatarinas Dpto. Colonia, con buenos  
alambrados y aguadas permanentes, con frente a  
calle de 17 metros, con buena salida. Disponible de  
inmediato con precio muy razonable, de acuerdo a la  
extensión y al valor de esa zona.—El dinero estará  
bien colocado, le rendirá muy buen interés

Por informes a  
MILANO y Compañía

Teléfono 64

Nueva Helvecia

## Volvemos a lo de antes

En el momento que escribimos  
estas, líneas nos enteramos que  
se propuso de algunos legisla-  
dores, de presentar un proyecto  
declarando feriado el 14 del  
corriente.

Además se dice que esta ini-  
ciativa contaría con muy buen  
ambiente, lo que no será difícil  
que se aprobara el proyecto de-  
clarando feriado el 14 de Julio.  
Denuncia esto que volvemos  
a lo de antes, cuando un día por  
medio, puede decirse, las ofi-  
cinas públicas permanecían cer-  
radas por feriados.

## Importantes carreras en Cufre

Para el domingo 14 del co-  
rriente, se ha programado un  
interesante programa hípico,  
el que va a desarrollarse en la  
pista de la vecina localidad de  
Cufre. La prueba central la  
constituye una carrera que se  
dilatará sobre la distancia de  
500 metros, con una apuesta de  
\$ 25.00 por cada parte, hacia  
dese la suelta por cinco, y con

la intervención de los siguientes  
parejeros y de los parajes que  
se mencionan también.  
1.º Monona de Arroyo Cran-  
de; 2.º Albertita de Rosario, 3.º  
Clarita de Bella Vista; 4.º Pre-  
sidio de Pavon; 5.º Zorzalero  
de Cufre.

Habrán en la pista que admi-  
nistrará el señor el señor Alfonso  
Waller Lauber, remates y venta  
de boletos a sport a cargo de la  
firma Doroteo Betancour e hijo.  
Además de esta prueba se  
desarrollarán otras carreras que  
preparan algunos aficionados de  
aquella localidad.

La carrera central se largará  
a las 15 horas.

## Dos nuevas mesas inscriptorias para Colonia

La Junta Electoral del De-  
partamento, en virtud de haber-  
se adjudicado a Colonia dos  
nuevas mesas inscriptorias, for-  
muló el siguiente plan inscrip-  
cional que fué enviado a  
consideración de la Corte:  
Oficina N.º 2: Juan L. Lacase,  
Serie NLB, desde el 1.º de agosto  
hasta el 15 de setiembre, Rosario  
Serie NOA, NOB, NLB, desde

## Ofrecemos en venta

Próximo al Paso Antolín una fracción  
de campo compuesta de

## 100 Hectáreas de Campo

con grandes comodidades, casa mate-  
rial, galpones, arboledas, etc. Consulte a

Milano y Cía. o Rafael Urrutia

Nueva Helvecia

Paso de la Horqueta

el 16 de setiembre hasta el 15  
de noviembre. Nueva Helvecia,  
Serie NEB desde el 16 de no-  
viembre hasta el 13 de diciembre.  
Oficina N.º 3, Conchillas, serie  
NGO, desde el 1.º de Agosto al  
20 de agosto; Ombues de Lava  
lleja, Serie NGB desde el 21 de  
agosto hasta el 20 de octubre;  
Carmelo, Series NHA, NHB y  
NJA desde el 21 de octubre  
hasta el 31 de diciembre.

## Nuevas autoridades del Centro Comercial e Industrial

Resultaron electos en la asam-  
blea del Centro Comercial e  
Industrial de Rosario, verificada  
el miércoles, para dirigir los  
destinos de dicha institución en  
el período 1940-41:

### CONSEJO DIRECTIVO

Titulares: Martín C. Foica,  
Domingo A. Peduzzi, Nilo B.  
Viera, Carlos Davrieux, Alfredo  
J. Celano, Liborio Lessi Viera y  
Adolfo Rodríguez.

Suplentes: Lizardo Hoffmann  
de la Quintana, Miguel Aguirre,  
Abelardo González, Manuel Fer-  
nandez, Valentín Girardo, Fer-

## Feria Mensual

en

## Local P. Antolín

Todos los cuartos Miércoles  
con el Sr.

RAFAEL URRUTIA

JULIO

24

MIÉRCOLES

Dirija sus anotaciones a MILANO Y CIA. tel N.º 64, N  
Helvecia, o a Sr. Rafael Urrutia en Paso la Horqueta.

## Ofrecemos en venta

21 Hectáreas de campo para pastoreo o labranza  
apropiado para una granja, con frente al kmto. 137 de la  
carretera Montevideo a Colonia con poblaciones. Se trata  
de una buena oportunidad.

## Otra pequeña fracción de campo

a 400 metros de la carretera Montevideo Colonia compues-  
ta de 7 hectáreas, con 5000 en precio muy razonable  
consulte al escritorio de Milano y Cía., Teléfono 64. Nue-  
va Helvecia.

## Necesitamos varios campos

## PARA ARRENDAR

tenemos numerosos interesados  
Pueden hacerse ofrecimientos en nuestro escritorio  
Calle Berna o llamando al Teléfono N.º 64

— NUEVA HELVECIA —

Milano y Compañía

## Ofrecemos en venta

Próximo al Paso Antolín una fracción  
de campo compuesta de

## 100 Hectáreas de Campo

con grandes comodidades, casa mate-  
rial, galpones, arboledas, etc. Consulte a

Milano y Cía. o Rafael Urrutia

Nueva Helvecia

Paso de la Horqueta

## REMATE MENSUAL

El Sabado 31 de Agosto

a las 13 y 30 horas

La casa de remates de Milano y Cía.  
se instaló en la calle Treinta y  
Tres, frente a la Junta Local

Por poca plata, puede salir de muebles su  
casa, comprarse una máquina de escribir, de co-  
ser, una caja de hierro en fin, cualquier renglón  
mucho más barato que en lado alguno. Todo  
en perfecto, estado. Visítenos y nos dará la razón  
¡O J O! hacemos intercambio de mercaderías

Una manga con tanque para nafta  
Un motor de 1 caballo y medio para  
una lancha en buen estado

Milano y Cía.

## judicial Importante Remate

Próximamente fijaremos fecha para el remate  
judicial que llevaremos a cabo, en las puertas del  
Juzgado Letrado de Primera Instancia en lo Civil  
de 7.º turno, en la calle 25 de Mayo N.º 523 Mon-  
tevideo.

Remataremos una fracción de campo y todas  
sus mejoras, compuesta de 131 hectáreas 5184  
metros, ubicadas en el paraje conocido por Rincón  
del Rey, 4.ª sección del Departamento de Colonia,  
en los autos sucesorios de doña MARIA TERESA  
ORIBES DE MENEZES.

La venta se hará sobre la base de un precio  
sumamente bajo y que haremos conocer en breve.  
Los interesados por más detalles, pueden solicitar  
informes a la firma

Milano & Cia.

calle Berna — Nueva Helvecia — U. T. E. N.º 64

o al doctor ANTONIO CORTAZZO

calle Treinta y Tres N.º 1354 en Montevideo

Por trabajos Tipográficos recurrir a Imprenta HEL-  
VECIA, Nueva Helvecia.

## Se vende

Volante "NASH" en buenas condiciones,  
cuatro cubiertas nuevas, rueda auxiliar com-  
pleta, en impecable estado de pintura y  
tapicería, modelo 29, de seis cilindros.

Los interesados pueden tratar con Carlos Brunet  
o en esta Imprenta donde se darán informes.

RESFRIOS...

# GRIPE!

Evítelos teniendo siempre a mano

## FENASPIRINA

CONTRA RESFRIOS, DOLORES Y GRIPE

La cajita de 8  
tabletas 0.30

BAIER

Cada tableta en  
papel celofán

Avise en HELVECIA  
que tiene un  
tiraje extraordinario. Circula  
en todo el Departamento y  
fuera de él.



“...Fortaleceel.. no engordal.. tiene rico gusto!.. El Tónico Bayer no tiene rival...”

Sentirse fuerte, llena de energías y vitalidad, sin aumentar excesivamente de peso ni juntar grasas inútiles... es lo que usted anhela! Tonifíquese con Tónico Bayer. Vigoriza el organismo, aviva la mente y renueva las energías... sin afectar la esbeltez de su silueta.

El Tónico Bayer se toma sin repugnancia porque no tiene gusto a remedio. ¡Su sabor es delicioso! Desde la primer cucharada verá usted qué diferencia!

**TÓNICO BAYER**

Enriquece la sangre • Fortifica todo el organismo

EN 20 AÑOS...

En veinte años de continua actividad industrial, la organización del cemento "ARTIGAS", ha desarrollado una acción constante para fomentar en todos sus aspectos, el progreso de la construcción pública y privada en el país. Y a la vez que ha realizado esta obra de beneficio general, ha dado alta calidad y permanente atención en cada bolsa de cemento vendido.

CALIDAD • SERVICIO • COOPERACION

COMPANIA URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND

# “LEY MALOGRADA”

Novela de la señorita Esther Monasterio

Eugenia Rey Martínez, se había refugiado en su chalcoito de la villa, rodeado por un collar de verde esmeralda y jardines plácidos de sol. Allí su confianza ilimitada pasó por los últimos años, junto a sus dos hijas único tesoro que podían hacerla feliz perpetuamente.

Fragil y angustioso debía ser para ella, aquel sueño.

Su primera hija Margarita, muere a consecuencia del abominable mal, llevándose a la tumba hasta el fruto de su desdichado matrimonio, a pesar del certificado prenupcial.

Amada, su otra hija es víctima también de Roberto Cer-

timamente vinculado a la familia Martínez. Su hija Mara que se une con Carlos Rindal, a pesar de las contrariedades y absurdos sufridos por el odioso «certificado prenupcial», triunfa y son afortunadamente dichosos hasta lo indecible. El amor y los nobles sentimientos afines de simpatía y de fe en Dios, ha derramado dicha y afeos en sus jóvenes corazones.

¿A quién sinó el espíritu de esta novelista, cuyo objetivo es analizar, se le hubiera ocurrido hallar defectos y hasta inutilidad de una ley? ¿Los hombres? Egoístas y siempre desde el punto de vista político, legislan sin ninguna finalidad profunda y elevada a la vez, como es lo humano y santo de la mujer, antes y después de ser madre; porque únicamente ella siente la vida del nuevo ser, ella modela caracteres y es faro luminoso para guiarlo más allá en que puede llegar el pensamiento.

El vínculo que debe perpetuar la especie, tan sagrado y noble como es en su doble faz de amor puro y corazón sano, no podía estar supeditado a la minucia tan terrenal del «certificado prenupcial». Es allí donde no alcanza a ver la mentalidad ni la erudición tan común en los legisladores de este «modernismo» que nos ha tocado vivir.

Ni siquiera en los llamados creadores de la crítica y filosofía barata que llenan las páginas de los diarios, hubo la valentía de ordenar o reunir un estudio a conciencia como lo es la simpatía y comprensión que debe unir los lazos de dos vidas, teniendo en cuenta la elevada visión del espíritu antes que esa fórmula tan pobre y terrenal.

El argumento y la descripción de personajes y escenas que matizan esta interesante novela, fueron alcanzados con encomio por la autora; pues su empeño se sentía de bondad y justicia por las cosas terrenales, lo ha volcado ampliamente con estilo claro vivaz y real, en salva-

**PLANTE EUCALIPTUS**

es la mejor época

De macetas los encontrará de \$ 4.00 el % en la

**Granja Americana**

de de :

**Alberto Franco**

C. SUIZA — Telf. 2451

**SE OFRECE - -**

Herrero con amplios conocimientos del oficio, para trabajar en pueblo o campaña

Los interesados pueden informarse en esta Imprenta o en el Café Montevideo, calle Lucrecia y Artigas

—: NUEVA HELVECIA :—

**se venden**

plantas injertadas de durazneros y naranjos clases muy buenas

**Benech Hnos.**

Colonia Valdense

**Partido Nacional Independiente**

La Comisión Seccional del Nacionalismo Independiente de Colonia Suiza, exhorta a los nacionalistas que aún no lo hayan hecho, a inscribirse en el Registro Cívico permanente, pudiendo solicitar los recados necesarios en casa del señor Tomás A. Ettlin.

**TOMAS A. ETLIN**  
Pie.

**ALFREDO NIETO BORRAS**  
Srlo.

**“El Terruño” EL NUEVO COMISARIO**

Nuestro colega de la ciudad de Durazno, que bajo el nombre con que epigrafitamos estas líneas, se publica bajo la dirección del señor Martín García, ha cumplido un nuevo año de vida. Felicitamos al colega amigo al pisar los umbrales de su décimo tero año.

Se ha hecho cargo de la Comisaría local el nuevo comisario designado recientemente por la superioridad señor Juan Zupo Calistro.

Buena suerte le deseamos al señor Zupo Calistro en su delicado cometido, al frente de la policía seccional.

Defienda su salud y la de sus descendientes con el afamado depurativo

**ELIXIR DE NOGUEIRA**

del Farm. Quím. João da Silva Silveira

Conocido hace 63 años como el verdadero específico para la

**SÍFILIS**

Combate las: HERIDAS, GRANOS, MANCHAS DE LA PIEL, FISTULAS, ULCERAS, HERPES, BARROS, BUBAS, RAQUITISMO, ESCROFULAS, SARNAS, ECZEMAS, DARTROS, REUMATISMO, y finalmente todas las enfermedades derivadas de la sangre impura.

No se iluda

**EL ELIXIR DE NOGUEIRA**

es su remedio

SIEMPRE IGUAL! SIEMPRE EL MEJOR!

**DÉBILES y ANEMICOS!**

Tomen: **VINHO CREOSOTADO**

Poderoso fortificante que se recomienda especialmente para las personas débiles y anémicas.

**VIGOROSO TONIFICADOR!**

**AVISO**

El que suscribe Juez de Distrito de la 10ª Sección Judicial de Colonia: Hace saber al público que en esta Oficina, se encuentran a disposición de quien se considere dueño, una vaca ovejuna colorada, con marca y un ternero colorado.

A los efectos de lo dispuesto en el Art. 807, y sus concordantes del C. Rural, se hace esta publicación, y a fin de que se presente la persona que se considere dueño de dichos animales, previo pago de los gastos originados.

Proximándose que vencido el plazo que corresponde, se procederá a su venta en remate público.

Nueva Helvecia Junio 1.º 1940.

Tomás A. Ettlin  
Juez de Distrito

## Noticia Importante

**Guillermo D. Pozzi**

**SASTRE MODERNO**

**Anuncia**

a su distinguida clientela y al público en general que ha regresado de Montevideo después de haberse perfeccionado en el corte, estando en condiciones de servir a nuestros clientes a la par de los mejores de la capital. Esperando que el público sabrá premiar este esfuerzo realizado, queda desde ya a sus gratas órdenes

**GUILLERMO D. POZZI CAMINO CONCORDIA**

Trajes de paseo, Trajes de etiqueta, Trajes tailleur, Sobretodos en variedad de diseños.



# Compañía Argentina

de Navegación Mihanovich Limitada

Viajes diarios

entre Buenos

Aires y Colonia

con la moderna elecronave  
"CIUDAD DE COLONIA"

## ITINERARIO

Desde el 1.º de Julio de 1940, hasta nuevo aviso

**Salidas de Bs. Aires:** Todos los días a las 9.00 h. Arg.

**Salidas de Colonia:** De Lunes, a Sábados: a las 11.30 h Urug.  
Domingos..... 19.00 h. Urug.

## Informes y Pasajes

Agencia Caballero.—Colonia.

Cia. Argentina de Navegación Mihanovich Lda.—Cangallo 300, Bs. As

Cia. Uruguaya de Navegación Lda.—Piedras esq. Solís. Montevideo



# ANUNCIA Joyería Delfino de Américo M. Delfino

En nuestro amplísimo surtido rivaliza la novedad con la calidad de las ofertas. Nuestro surtido constantemente renovado le brinda a usted señor cliente, en todo momento, las últimas novedades en JOYERÍA, BAZAR, JUGUETERÍA y ARTÍCULOS de FANTASÍA, a precios de extraordinaria conveniencia.

Háganos cuanto antes una visita y selecciona de las grandes variedades que exhibimos el artículo que necesite, en la seguridad de que quedará gratamente impresionado, pues es en realidad bonito y muy vistoso, el grandioso surtido que ponemos a la consideración de nuestros numerosos y consecuentes favorecedores.

**JOYERIA DELFINO**

Calle Berna

al lado del Banco de la República

NEUVA HELVECIA

## Guía Profesional

**Ismael E. Criay**  
Cirujano-Dentista  
Nueva Helvecia

**Dr. Francisco Giampietro**  
Medico Asistente del Hospital Pasteur  
Medicina General - Enfermedades de  
además y partes - Fisiología  
18 de JULIO, 2041 bis. Apt. 7.º  
MONTEVIDEO

Dará consulta de mañana y de tarde en  
San José, Calle Uruguay 367, los MARTES  
Y VIERNES. Y en Montevideo, Calle 18 d  
Julio 2041 Bis. los demás días de 3 a 5 p.  
m.

**Alfredo Carbajal**  
Rematador público  
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca  
Nueva Helvecia.

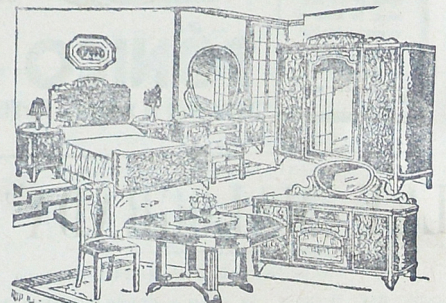
**Eduardo Duarte**  
PROCURADOR  
Defensas Judiciales.—Trami-  
tación de Sucesiones, Testa-  
mentarias y asuntos, adminis-  
trativos.—Nueva Helvecia

**Ricardo González Arce**  
Escribano público  
Nueva Helvecia

**J. Werner Berger**  
Tramitación sucesiones, ventas, etc.  
Nueva Helvecia

## "LA CONFIANZA"

Mueblería, Colchonería y Carpintería



Ya llegó el gran surtido de muebles, juegos de dormitorio y Co-  
modor, los últimos estilos, y en calidad muy sólida, y muebles  
suntuos en general, gran cantidad. Camas de hierro, hay un bna-  
surtido. Colchones de estopa y lana, cocinas económicas, velas y  
colocales mis precios, estoy seguro que le van a convenir, pues, es-  
toy en condiciones de vender tan barato como en la capital. En  
artículos de muelle siempre hay cantidad. En Carpintería se ataca  
de todo trabajo del ramo

Avenida del Puerto — Teléfono N.º 491 — N. Helvecia

BERNARDO VERA

## PEREZ & SOSA

Remates Fincas, Compra-venta de haciendas, campos, casas, arrendamien-  
tos, administraciones, dinero en hipoteca, etc., etc.  
ESCRITORIO: Calle Artigas N.º 573, frente a la Plaza Treinta y Trece  
Dirección Telefónica: PERISOSA

Mañana

30

JULIO

de 1940

Cierras el

catálogo con

10 días de

anticipación

## LOCAL SAN JOSE

Ferías quincenales. Todos los segundos y últimos martes  
de cada mes, corralizo los catálogos con diez días an-  
ticipación. La mejor plaza del país, por la gran cantidad de ha-  
ciendas que concurre, por la gran concurrencia de con-  
pradores, por las grandes comodidades y por su inme-  
diata y favorable organización

Inscriba Vd. sus haciendas

## LOCAL PEILE

de Estación Arroyo Grande

Ferías mensuales todos los segundos viernes de cada me-  
s. Centro de los Dptos. de San José, Colonia, Flores y So-  
riano. Gran mercado de ventas, Grandes comodidades

Consigne sus haciendas

## Santiago S. Bernardi

ESCRIBANO PUBLICO

Escrutorio: Calle 25 de Agosto frente a la plaza

Horas de oficina: de 8 a 11 y de 15 a 18 1/2

NUEVA HELVECIA

## En el Paraje Víboras

— Dpto. de COLONIA —

## SE VENDE

Casa de comercio con 36 unidades  
de campo

El comercio que cuenta con más de 30 años de tra-  
bajo intenso, abarca los siguientes ramos:

Almacén, Despacho de Bebidas, Carnicería, Pe-  
luquería y Cancha de Pelota  
UBICACION INMEJORABLE

Cuenta además con amplia y cómoda  
casa para familia

Vende su dueño en condiciones muy favorables, por  
retirarse ya de las actividades

Los interesados pueden solicitar in-  
formes en esta imprenta

## Clínica Oftalmológica

de los

Doctores W. y A. Meerhoff

Especialistas en enfermedades de los ojos

Paraguay 1281

Montevideo

U. T. E. 10-1037

## Dr. Ernesto González Arce

Médico Asistente de la Policlínica Gi-  
necológica del Instituto de Radiología de  
la Facultad de Medicina de Montevideo

Consultas en Nueva Helvecia:  
todos los sábados por la tarde  
y domingos por la mañana.

En Montevideo:  
en su consultorio 18 Julio 1333  
por pl. ap. 15 U. T. E. 82617.

## Dr. Máximo A. Karlen

Jefe de Clínica Quirúrgica

Consultas en N. Helvecia:

Martes y Viernes de 15 y 30 a 18 horas

En Montevideo

L a demás días de 15 a 18 h.

Ar. 15 de Julio 1445 U. T. E. 8 45 32

## NOVIOS

No dejen de ver las  
bonitas carpetas en los di-  
ferentes tipos y calidad, que  
le ofrecemos en venta  
en ésta Imprenta

## Empresa Constructora

— de —  
RODOLFO BEGLE

Se encarga de toda clase  
de trabajos de albañilería

Por trabajos de cementerios,  
tengo monumentos de varios  
gustos, como ser panteones,  
monumentos, tapas de nichos,  
etc.

CONSULTE PRECIOS

Teléfono N.º 97

NUEVA HELVECIA

## Adela A. Cantarini

PARABERA

De la Asistencia Pública

Atiende llamados y consultas particulares todos  
los días

Calle Colón

frente al Hotel Comercio

## LUIS MISCHLER

ESCRIBANO PUBLICO

Calle Colón N.º 1081

Teléfono 192

NUEVA HELVECIA

## Dr. Mario J. Garat

Dentista - Cirujano dento - maxilar

Nueva Helvecia - Calle Norte 1238

Martes, Miércoles y Sábados

de 8 a 12 y 14 a 17 horas

Teléfono 113

JUAN C. GOMEZ 1388

Lunes, Jueves y Viernes

A 12 y 14 a 19 horas

U. T. E. 8-20-68

## RAMÓN VÁZQUEZ

Importador

## Papeles para Imprenta

Este diario se imprime con papel de esta casa

JOSE L. OSORIO 1176

U. T. E. 416 y 142

Montevideo



# ATENCIÓN!! GRAN LIQUIDACION

Tienda MAR del PLATA  
Liquida artículos de Invierno

Detallamos algunos precios

Paño el metro	0.65
Frazadas	1.30
Juegos ropa luj. de franela para mujer	1.00
Paños para sacos 90 cm. de ancho, el metro	0.70
Franelas floreadas especiales	0.30
Camperas de niño con cierre	1.40
Casa especial, 2 metros de ancho	1.00
Gorras de hombre, desde	0.40
Pantalones de hombre fantasía	1.30
Bombachas de hombre	1.70
Trajes de hombre	7.50
Camisas de plancha tricolor	1.60
Zapatos de hombre especiales	3.10
Zapatos de charol hombre	3.15
Calcetines de hombre de seda	0.29
Pull-overs de mujer	1.25
Medias de seda mujer	0.40
Medias especiales de seda de mujer	1.00
Zapatos de mujer	1.80
Lienzo el metro	0.20
Franela estampada el metro	0.20
Tela vasca especial el metro	0.20
Madras en colores	0.22
Madras blanco el metro	0.25
Tela vasca doble ancho el metro	0.45
Cotín para colchones especial	0.85
Género de hilo el metro	0.35
Hule para mesa especial el metro	1.00
Trajes de niños casimir azul	2.00
Trajes de niños casha	2.50
Hilo en carretes	0.04
Broches de presión la docena	0.03

## Tienda Mar del Plata

Local que ocupaba la imprenta «Colonia Suiza». Frente a la plaza  
NUEVA HELVECIA  
Calle Berna 1283 Al lado del Centro Comercial e Industrial

## Conservatorio Musical 'Romualdo Moro'

DE MONTEVIDEO

Director - Maestro: ROMUALDO MORO

La Dirección de este Conservatorio comunica que el 2 de ABRIL  
próximo se iniciarán las clases de piano, solfeo y teoría en la  
Sucursal Nueva Helvecia a cargo del señor Juan Fco. González

Están abiertas las inscripciones

## Farmacia BERNARDI

Recientemente instalada

Ofrece especialidades recién recibidas

Especial esmero en la preparación de toda  
fórmula médica que se le confie

## María A. Bernardi

Química Farmacéutica

Calle 18 de Julio 1206 - NUEVA HELVECIA

## CLINICA DENTAL

Atendida por las Doctoras

Margarita Matonte y Genoveva Perna

SE ATIENDEN DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS

Consulta todos los días de 9 a 12 y de 14 a 20 horas

Lunes y Jueves por la tarde y noche

Consultorio instalado en la casa del señor Francisco Ribeiro, Calle  
25 de Agosto 2112

Frente a la Provision «Modelos del señor Aníbal V. Bilal

NUEVA HELVECIA



## Carnet Social

### Tarjeta de agradecimiento

Relacionado con el reciente  
deceso, de la intelectual Ma-  
lense la señorita Lolita Plaza  
Noblia, y que tanto dolor  
provocara su prematura desapa-  
rición, llegó hasta nosotros la  
tarjeta de agradecimiento que  
publicamos a continuación:  
«Los deudos de Lolita Plaza  
Noblia muy agradecidos».

### El baile del Club Artesano del 18 de Julio

Tocan ya su fin los prepara-  
tivos para el baile oficial, que  
el 18 de Julio se realizará en  
la amplia sede social del Club  
Artesano, bajo los auspicios de  
la Comisión Directiva, y como  
acto de adhesión a la magna fe-  
cha patria.

Ya ha venido circulando en-  
tre los innumerables asociados  
del Club y familias de nuestra  
sociedad la tarjeta invitación  
que tenemos el agrado de trans-  
cribir a continuación:  
Colonia Suiza, Julio de 1940.  
—Estimado conocio.

De acuerdo a lo resuelto en la  
última Asamblea, la Comisión  
Directiva del Club Artesano de  
Colonia Suiza, se complace en  
invitar a Vd. para el gran baile  
oficial que se realizará en los  
salones de la Institución el día  
18 de Julio, a las 22 horas, en  
conmemoración de la efemé-  
rida patria.

Esperando vernos honrados  
con su grata presencia, saluda-  
mos a Vd. muy atentamente.

Luis Mischler  
Presidente

Santiago Aellen  
Secretario

### Rumor de euna

De Piedra Chata, se nos infor-  
ma, de que el hogar de los es-  
posos Ricardo Ciferri Gugelmeier-  
Ena Duhalde Wibner, se ha vi-  
sto alegrado por el feliz arribo  
de una hermosa nenita, que será  
la alegría de los suyos y que ha  
de responder al nombre de Celcy  
Ena.

### Oculista

Dr. Martin Martinez Pueta

Consultorio en Montevideo  
18 de Julio 1257 esquina Ejido  
Teléfono Aut. 8 30 11

Consultas mensuales  
en Nueva Helvecia-Ro-  
sario - Colonia -  
Tarariras

### Nueva Helvecia

Lunes 22 de Julio  
de 8/2 a 12 de la mañana  
HOTEL COMERCIO

### FORT:

el zapato de hom-  
bre que en la actua-  
lidad, viene hacien-  
do época, en charol  
o gumetal. Surtido  
completo en

ZAPATERIA WERNER

### PADRES:

¿Sabéis cual es el mejor  
regalo para vuestros hijos?  
UN BUEN LIBRO  
Le recomendamos  
que les compre  
«NIÑOS DEL URUGUAY»  
y para los mayores ofrecemos  
«EN BUSCA DE LA  
FELICIDAD»  
ambos por Albina Kehr de Wirth  
¡¡¡¡¡¡¡¡  
En venta en Casa Fridolin Wirth  
Casa Suiza y Salón Azul  
— Colonia — Suiza —

### Se ha perdido

una rueda completa de  
auto, en el trayecto  
comprendido entre Co-  
lonia Suiza y Cufre.  
Se ruega a la persona  
que la hubiera encon-  
trado se la entregue  
en esta imprenta  
que será gratificado.

En tan grata oportunidad ha-  
cemos llegar a los estimados pa-  
pás nuestras felicitaciones.

### Bautismo

En la hermosa residencia de  
campo de los esposos Emilio  
Bratschi-Berta Sonderegger, tu-  
vo lugar días pasados el bati-  
smo de su nietito Egerth M.  
Roth Bratschi, actuando como  
padrinos el señor Baby Brats-  
chi y su señora esposa. Tam-  
bien tuvo lugar el bautismo de  
las nietitas Iolés E. Soria Brats-  
chi y Mirta J. Bratschi Sobop,  
actuando como padrinos de la  
niña mencionada en primer tér-  
mino, la señorita Dorita D.  
Bratschi, y el jovenito Daniel  
P. Bratschi, y de la segunda el  
señor Manuel Roth y su señora  
esposa Nelly Bratschi de Roth.  
Con este motivo se efectuó en  
la citada residencia de los es-  
posos Bratschi-Sonderegger una  
reunión, en la cual se ofreció a  
la concurrencia un «exquisito al-  
muerzo a la criolla, que fué  
preparado para tal efecto. La  
fiesta transcurrió en medio de la  
mayor animación prolongándose  
por este motivo, por espacio de  
algunas horas.

En tan grata oportunidad ha-  
cemos llegar a los estimados pa-  
pás nuestras felicitaciones.

### PROVISION BOUVIER

Se trasladó al lado

del Correo

Teléfono 162.

### Ena Bertertsche de Fer- nández

FALLECIO EL DIA 29 DE  
MAYO DE 1940.—Sus deudos,  
en la imposibilidad de agrade-  
cer personalmente las múltiples  
manifestaciones de condolencias  
recibidas con motivo de su re-  
ciente duelo, lo hacen por inter-  
medio de estas líneas, expresan-  
do a todos su profundo agra-  
decimiento.

### Boda Clara-Guerra

Relacionado con el casamen-  
to da la señorita Lujan Elena  
Guerra con el joven Antonio  
Guerra, la joven pareja, viene  
haciendo circular entre su  
amistades la tarjeta de enla-  
ce, cuya confección nos encomen-  
daran las partes interesadas,  
que tenemos el agrado de trans-  
cribir a continuación:  
Lola R. de Clara, tiene el agra-  
do de participar a usted el enla-  
ce de su hija Lujan Elena con el  
joven Antonio Guerra. Tefilo  
Guerra y señora, tienen el agra-  
do de participar a usted el enla-  
ce de su hijo Antonio, con la  
señorita Lujan Elena Clara y  
le invitan a presenciar la cere-  
monia religiosa que se oficiará  
en la Iglesia de la Santísima  
Trinidad de esta villa el día Ju-  
lio 15 del corriente, a las 17  
horas.

Nueva Helvecia, Julio de 1940.  
Cine Helvético  
«LA CASA DEL MALTES»  
—En un lejano puerto de oriente

### Cine Helvético

«LA CASA DEL MALTES»  
—En un lejano puerto de oriente

### Pedro Sagasti

TENEDURIA LIBROS

BALANOS

INVENTARIOS

Nueva Helvecia

En una denominación francesa  
existe la «casa de maltés»  
donde se desarrolla la acción  
dramática de esta película, que  
va en la función de mañana  
nuevas Casas de diversión, y vi-  
dónde se reúne todas las espe-  
cies humanas barridas a aquellos  
puertos olvidados, el drama y la  
tragedia no tarde en producirse.  
Lograda con esa clásica escuela  
que certifica al moderno cine  
francés, siempre empeñado en  
lograr la emoción con el má-  
ximo de claridad y realismo en  
su acción, «La casa de maltés»  
es todo un acierto de arte cine-  
matográfico; Viviente Romance,  
nueva revelación del cine galo  
enabeza el reparto de este  
drama de bonitas repeticiones  
humanas. Para todos los que

En tan grata oportunidad ha-  
cemos llegar a los estimados pa-  
pás nuestras felicitaciones.

En tan grata oportunidad ha-  
cemos llegar a los estimados pa-  
pás nuestras felicitaciones.

En tan grata oportunidad ha-  
cemos llegar a los estimados pa-  
pás nuestras felicitaciones.

En tan grata oportunidad ha-  
cemos llegar a los estimados pa-  
pás nuestras felicitaciones.

### Boda Barreto Mesner - Gu- gelmeier Schüsselin

A un acontecimiento social  
que alcanzó brillantísimas pro-  
yecciones, dió lugar la consa-  
gración de la boda del aña-  
ppdo. de la señorita Evita Elsa  
Gugelmeier Schüsselin, con  
nuestro particular amigo el jo-

ven Hortensio O. Barreto Mes-  
ner, gentil pareja que tantas  
simpatías goza en el extenso  
círculo de sus relaciones.

El acto civil fué oficiado por  
el Juez de Paz Seccional señor  
Rafel I. Egaña, firmando como  
testigos de dicha ceremonia los  
señores Washington Barreto,  
Oscar Beck, Alfredo Hugo y  
Leon Karlen.

Por la noche, a las 22 horas  
tuvo lugar en el Templo Evan-  
géllico de esta localidad la ben-  
dicción de «st unión matrimo-  
nial a cargo del Pastor de la  
ciudad casa religi sa Don Juan  
P. Gonnert.

Al hacer su entrada al Tam-  
plo, la novia provocó murmu-  
rios de admiración, pues lucía  
un precioso traje nupcial, con  
el que realizaba sus encantos  
naturales.

Además la Iglesia presentaba  
un aspecto deslumbrador, pro-  
fundamente lujosa, flores, etc., uni-  
do a ello la oración y selecta  
concurrencia que llenó totalmen-

## Exquisitos RAVIOLES!

# Caseros!

Todos los domingos en venta en la

## Provision BARRIO NUEVO

Encargue sus pedidos el Sábado por la mañana!

PRUEBELOS!

Méndez y Siniscalchi

En tan grata oportunidad ha-  
cemos llegar a los estimados pa-  
pás nuestras felicitaciones.

En tan grata oportunidad ha-  
cemos llegar a los estimados pa-  
pás nuestras felicitaciones.

### Boda Barreto Mesner - Gu- gelmeier Schüsselin

A un acontecimiento social  
que alcanzó brillantísimas pro-  
yecciones, dió lugar la consa-  
gración de la boda del aña-  
ppdo. de la señorita Evita Elsa  
Gugelmeier Schüsselin, con  
nuestro particular amigo el jo-

En tan grata oportunidad ha-  
cemos llegar a los estimados pa-  
pás nuestras felicitaciones.

En tan grata oportunidad ha-  
cemos llegar a los estimados pa-  
pás nuestras felicitaciones.

### Boda Barreto Mesner - Gu- gelmeier Schüsselin

A un acontecimiento social  
que alcanzó brillantísimas pro-  
yecciones, dió lugar la consa-  
gración de la boda del aña-  
ppdo. de la señorita Evita Elsa  
Gugelmeier Schüsselin, con  
nuestro particular amigo el jo-

Resultado del 1er. Sorteo de LA ESPECIAL DE CAFE			
de RODRIGUEZ Hnos. - Colonia Suiza			
1er. premio	1 bicicleta	— Pertenece al N.º	17843
2o.	» 1 batería cocina	» » »	16078
3o.	» 1 muñeca	» » »	11832
4o.	» 1 pelota football	» » »	2218
5o.	» 5 kg. café Araucanos	» » »	10694
6o.	» 4 » » »	» » »	18559
7o.	» 1 » te » »	» » »	19549
8o.	» 2 » café » »	» » »	11094
9o.	» 1 » caramelos » »	» » »	18054
10o.	» 1 » cacao » »	» » »	3680

Avisamos a los poseedores de cupones premia-  
dos que se sirvan pasar por nuestra casa a retirar los  
premios con que hallan sido favorecidos, antes del 30  
del corriente mes de Julio, vencido dicho plazo no se  
oír reclamación alguna.

Y NO SE OLVIDE:  
intervenga Vd. también en nuestro próximo sorteo  
que se efectuará el 31 de Julio de 1940.

## Granja Victoria

de Eleuterio Cabrera e Hijos

Hace saber a su estimada clientela y al público en general, que ha iniciado ya su venta de plan-  
tas como de costumbre en el actual período y de acuerdo con esta norma ofrece:  
DURAZNOS, CIRUELAS, MANZANAS, PARRAS, NARANJOS,  
LIMONEROS, TANJABINOS, MANDARINOS, etc. etc.

También hay para la venta, plantas para montes, avenidas, parques, etc.  
Disponemos además de 50.000 eucaliptos en macetas y terrón. Estas plantas están prorrámente  
inspeccionadas por un Ingeniero Agrónomo. Los pedidos se envían a cualquier punto de la Repú-  
blica. La Granja VICTORIA está ubicada sobre el camino a Concordia a kilómetro y medio de la  
carretera Montevideo - Colonia, entre los kilómetros 116 y 117. Dirección postal: Casa BARRETO  
Colonia Suiza, ELEUTERIO CABRERA e Hijos

Haga sus pedidos inmediatamente





# Tienda La UNICA

— PRESENTA —

## “El Fogón de los Troveros”

Un programa típicamente criollo, escrito y animado por

**ROMAN MACHADO y su conjunto**

prestigiado también por Angel M. D'Andrea, Elwin A. Hodel, Aurelio Sánchez, Osorio y Cía., Gabriel F. García, Girardo Hnos. y Widmer y Pozzi, en audición de

**La Voz del Interior** Los Lunes, Miércoles y Viernes de 17 y 30 a 18 y 30 por C X 18 RADIO SPORT de Montevideo

*Y no olvide que Tienda La Unica*

de Mario Licio Costa en Ecilda Paullier, hace este esfuerzo publicitario para depararles ratos de sana expansión a sus clientes y amigos, invitándolos a sintonizar estas audiciones y participar a la vez en su grandioso concurso aniversario

con escogido repertorio de música adecuada.

La nueva pareja recibió con motivo de su boda, cantidad de bonitos regalos, y numerosos mensajes de felicitaciones, a las que unimos reiteradamente las nuestras.

Los desposados se ausentaron en viaje de placer a la ciudad Montevideo, con el propósito de pasar allí unos días, para luego retornar a la vecina localidad de Ecilda Paullier donde el matrimonio se propone fijar su residencia, ocupando su hermoso chalet recientemente construido.

### provisión Bouvier

se trasladó al lado del correo  
teléfono número 162.

La extraordinaria función cinematográfica de 17 de Julio

Una gran expectativa ha causado, el festival extraordinario, que en función de gala se ofrecerá el miércoles 17 por la noche en la amplia sala del Cine Helvético bajo los auspicios de la Comisión Directiva del Club Nacional de Football, como acto de adhesión a las fiestas patrias que se desarrollarán entre nosotros el 18 de Julio, día en que se conmemora un nuevo aniversario de la Jura de nuestra Constitución.

La expectativa como decimos se ha visto acrecentada en el pueblo helvético al observar ciertos pasajes de la película central que se ofrecerá el miércoles, y que fueron pasados por la tela en calidad de propaganda, pudieron, como decimos, comprobar que «Jezzebel» o «Alma Tempestuosa», será la peli-

la cumbre que ha de desfilar por nuestros ojos en la actual temporada cinematográfica.

Además una prueba más del valor de la película de fondo, la constituye la participación de la actriz del momento, la excepcional Betta Davis, en su trabajo más delicado que haya filmado, y que le valió, por segunda vez el primer premio de interpretación anual, en la mejor academia del mundo Hollywood.

Las localidades para esta función deberán solicitarse con anticipación, pues ya los pedidos vienen haciéndose con marcado interés.

Próximamente hemos de hacer conocer el programa íntegro que registró para este festival excepcional cinematográfico a desarrollarse como decimos en la amplia sala del Cine Helvético.

### Sesión vermouth en Cufre

Realizó el domingo en las últimas horas de la tarde, la sesión vermouth que auspició la sociedad recreativa Fraternidad, de la vecina localidad de Cufre.

Tomaron parte de esta reunión numerosas familias y la juventud rindió culto a la danza en medio de la mayor animación por espacio de algunas horas.

Fue amenizada esta sesión vermouth danzante por buena música bailable contratada al efecto.

### Nacimiento

El hogar de los esposos Arturo Celio-Blanca Turconi, se ha visto alegrado por el nacimiento de su primer vástago, una linda niña que llevará el nombre de Graciela.

Madre e hija se asisten en el Hogar de Maternidad de la señora de Luisibich encontrándose ambas muy bien.



### De nuestra Galería Infantil

La simpática niña FLORINDA AMELYESE LEICHT ACKERMANN, que hoy celebra su primer cumpleaños, realizándose con este motivo en la residencia de sus padres, nuestros estimados amigos los esposos Alex Leicht-Florinda Ackermann, una interesante fiesta infantil de la que participarán las amiguillas de la pequeña festejada

Hacemos llegar a los citados papás en tan feliz oportunidad nuestras más sinceras felicitaciones.

### Vermouth danzant en el Club Atlético Valdense

Conforme lo hemos venido anunciando, el domingo, próximo 14 del corriente se realizará la vermouth danzante, que con fines de beneficencia viene preparando la Comisión Directiva del Club Atlético Colonia Valdense.

El acto tendrá lugar en el local social de la institución a las 17 y 30, horas siendo amenizado por un buen conjunto orquestal que a tal efecto han contratado los dirigentes del Club A. Valdense.

El acto promete resultar muy animado y concurrido, puesto que entre los asociados del Club y familias de aquella vecina localidad reina mucha animación. Se programan además otros números que han de resultar asimismo la atracción del público que participará de este interesante festival.

### La demostración en honor del señor Juan Z. Durand

Tuvo lugar el sábado por la noche en el local social del Club Artesano, la demostración que un núcleo de amigos le ofreció al señor Juan Z. Durand con motivo de su retorno a la ciudad de Carmelo donde continuará actuando en su puesto de Secretario-Tesorero de la Junta Local de aquella ciudad.

El acto consistió en una cena para la que el Conserje del Club Artesano señor Medardo Malla-da había mandado preparar un exquisito menú al que los conmensales le hicieron los honores del caso, transcurriendo el ágape en medio de la más sana y franca camaradería.

A los postres, ofreció la demostración en nombre de los adherentes al acto, el señor Santiago González Prieto, agradeciendo el propio señor Durand en una feliz improvisación.

Ambos fueron calorosamente aplaudidos por los presentes.

El señor Durand se ausentó al día siguiente pidiéndonos que agradeceríamos a sus amistades todas las atenciones que le dispensaron durante el tiempo que

### AUTOMOVIL DE ALQUILER

de JUAN CARLOS BO

viajes a cualquier punto, en las horas del día o de la noche. — Precios módicos.

Teléfono N° 92

Nueva Helvecia

### Zulema Sánchez de Tort

Partera premiada con la más alta distinción que otorga la Facultad de Medicina y Diploma de Honor

Consultas diarias a toda hora, lunes gratis a pobres  
Travita y Tres 1215—Frente al Banco República  
Teléfono 121 Nueva Helvecia

### Clinica del Dr. Francisco Giampietro

— Medicina General —

FITOTERAPIA — MASOTERAPIA

Tratamientos especiales hidro-eléctricos

Consultas en Montevideo: Todos los días hábiles menos el sábado en 18 de JULIO 2041 B a 7

## Granja del Porvenir

Aurelio Rohrer e hijos

COLONIA SUIZA

Pone en conocimiento de su estimada clientela y del público en general, que como todos los años, ofrece un gran stock de plantas surtidas a precios completamente rebajados

Los pedidos por correspondencia deben dirigirse a la siguiente dirección:

**AURELIO ROHRER E HIJOS**  
CONCORDIA COLONIA SUIZA

El establecimiento «Del Porvenir» está ubicado a 3 kilómetros de la carretera Montevideo-Colonia, entre los kilómetros 114-115. Se atenderán pedidos por teléfono 2734.

### Crear es triunfar Imitar es fracasar

Vea y escuche sin compromiso los nuevos modelos de radios de

**Silver Beca**

Lucerna casi Artigas NUEVA HELVECIA

## Y ahora, los hechos confirman !

La tienda LA MODERNA de S. Mindel, en su nuevo y amplio local propio, ha imprimido a sus ventas características que la impondrán definitivamente.

A la renovación total de su stock y a la originalidad de los nuevos surtidos han de agregarse estos importantísimos detalles: mantiene sus precios de excepción y presenta como siempre inmejorables calidades.

### Sección Hombres

Esta casa ha prestado especial atención a la Sección Hombres, por lo que está en condiciones de ofrecer lo mejor y mas novedoso. Confección perfecta, buen gusto y calidad superior se aunan en la prenda indicada para cada personalidad.

Hemos recibido los últimos modelos en gabardinas, camisas «Variotex» (cuello pegado o suelto) colores de última moda, sombreros «Natalia», «Chester», los mejores y más modernos. Lo mismo en corbatas, y en todos los demás artículos para hombre.

Quando necesite Ud. cualquier cosa, recuerde que CASA MINDEL está pronta a servirlo con preferente atención.

Y si siente Ud. frío, no olvide que Casa Mindel tiene los medios para combatirlo: Frazadas desde \$ 1.50 hasta 18.50. Lo mejor que existe en el país. En todos los tamaños.

NO CONFUNDA ESTA CASA

**“LA MODERNA”** de Samuel Mindel

en la esquina de la plaza  
frente al Centro Helvético  
NUEVA HELVECIA



# Que lo sepan todos los hogares de Nueva Helvecia

EL 18 DE JULIO Casa Siniscalchi inaugura su gran exposición de casimires y artículos para hombres, continuando el 19, 20 y 21 abierta hasta las 10 de la noche

No deje de visitarla

LLAMARA SU ATENCIÓN

## CASA RUIZ

### AVISA

Que para la próxima semana se recibirán las telas elásticas de muy buena calidad, para señoras y jovencitas, al increíble precio de \$ 0.65

VEALAS

avo radioado en esta villa.

### Quenvercin

El jueves 11, por la tarde, a las 14 horas las socias del Quenvercin se reunirán en el local social. La directiva, en unión a todas las asociadas, puntual asistencia.

### gran festival del Coro Condi, celebrando sus bodas de Plata

De acuerdo a lo que hemos anunciado, el domingo próximo 14 de Julio se llevará a cabo el gran festival, con el que el Coro Condi ha de conmemorar sus bodas de plata. Este motivo la Comisión Directiva ha puesto ya en circulación entre sus numerosos asociados y familias de la zona, la invitación que tenemos el agrado de transcribir a continuación: Colonia Suiza, Julio de 1940. Tenemos el agrado de invitar a Vd. para las fiestas que se realizarán con motivo de la celebración del XXV aniversario de la fundación de nuestra institución, el día domingo 14 de Julio próximo, en el amplio local de los señores Juan Würth e hijo.

A medio día gran almuerzo de camaradería, para el que se preparará un exquisito menú a la helvética; por la tarde baile a la antigua y moderna, números de canto a cargo del Coro mixto de la institución, bailes típicos ti-

## Zapatos !!

Sras., Hombre y Niños, ver últimas novedades a precios bajos, en ZAPATERIA WERNER

## Dr. Bartolomé Oliver

Especialista de la Asociación Española L. S. M. y del Servicio Otorinolaringológico del Hospital Villardob

## Oídos, Nariz y Garganta

Dará consultas el lunes 5 de Agosto en:

LIBERTAD (Consultorio Dr. Llambias) de 8 a 10  
Parador Rincón del Pino (Km. 76) de 10 1/2 a 12 1/2  
E. PAULLIER de 14 a 16 (Consultorio Dr. Achar)  
N. HELVECIA en la residencia del señor Antenor N. Laria, de 16 y 1/2 a 18 y 1/2

En Montevideo: Tacuarembó 1626; Lunes, Martes, Miércoles y Viernes de 15 a 17 horas

roleses por un grupo de damas y caballeros. Todos los Actos serán debidamente amenizados por el excelente conjunto orquestal que dirige el profesor señor Juan Cagnani con escogido repertorio de música apropiada.

En la seguridad de que nos hemos de ver honrados por su grata presencia, saludamos a Vd. muy atte.

La Comisión Directiva

### Balle de Zapicán

El sábado próximo 13 del corriente, de acuerdo a lo que adelantamos en nuestra edición anterior, tendrá lugar en la sede social del Club A. Zapicán el baile que auspicia su Comisión Directiva presidida por el señor Luis Widmer.

La parte musical de este baile que comenzará a las 21 horas, le ha sido confiada a la excelente orquesta local que dirige el joven Wifredo Predari, la

sesión vermouth de la que tomaron parte numerosas familias del Barrio Robert e inmediaciones.

La juventud rindió culto a la danza en forma muy entusiasta hasta las primeras horas de la noche.

Con buena música apropiada fue amenizada esta reunión social en Uruguayo, que como decimos alcanzó verdadera animación.

### Viajeros

Nos visitó de la capital el Doctor Ernesto González Arce en compañía de su señora esposa Emila Mora Otero de González Arce. De Costa de Gufré nos visitó el señor Walter Shaffner. Regresó de la capital donde pasó una temporada la señora Josefina Argüinarena de Carbajal. Estuvo de Costa de Gufré el joven Mauro Perdomo. Vino de la capital donde pasó unos días

parejas: 1.º J. Urzú y José Klappenbach 2.º Noel Dellino y Ricardo Velazquez. 3.º Pepe Damboreano y Elías Schmit.

Todas las personas que deseen participar de la «olla» pueden hacerlo, anotándose en la Sastrería Lovazano o en el Almacén y Bar del señor Alejandro Lepretti, para el Domingo 21 o el 28 del corriente en la cancha de Nacional.

Precios \$ 0.80 del cubierto por persona.

El festival patriótico del 18 de Julio en la Plaza de Deportes

De acuerdo con lo que prometimos en edición anterior damos a conocer a continuación el programa que según se nos informa, será el que va a regir en las fiestas patrias que el día 18 de Julio se desarrollará en la Plaza de Deportes, conmemorando la fecha magna de la Jura de nuestra Constitución.

14 y 45: Entrega de la Bandera Uruguaya a un abanderado de la



## Ofertas especiales

Género de lana, para vestido, calidad especial, colores novedosos, a \$ 1.00 mt.

## Vea Exhibiciones en Vidriera

Todas las semanas una oferta distinta, de gran conveniencia.

## Renovación total de motivos cisnados - -

carpetitas escolares, senderos, manteles de diversos tamaños, etc.

## Vean interesante colección de cisnados

*E. H. Fodell*

## CENTRO HELVETICO

Fundado el 18 de Abril de 1915

— NUEVA HELVECIA —

## Asamblea General Ordinaria

Nueva Helvecia, Julio 5 de 1940.

Sr. consocio:

Tenemos el agrado de convocar a Ud. para la Asamblea General Ordinaria que se llevará a cabo el día Martes 16 del corriente mes, a las 20 y 30 horas, en nuestro local social, para tratar la siguiente

### ORDEN DEL DIA

- 1.º Lectura del acta de la Asamblea General última.
- 2.º Tesorería. Rendición de cuentas.
- 3.º Comisión Fi-cal. Informe.
- 4.º Secretaría. Memorias anuales de las Comisiones Directiva, de Biblioteca, Fiestas y Juegos.
- 5.º Compra piano.
- 6.º Compra motor. Condiciones de utilización del mismo.
- 7.º Fiestas Oficiales 18 de Abril y 25 de Agosto.
- 8.º Elección de Comisión Directiva y Fiscal.
- 9.º Eventuales.

Encareciendo a Ud. puntual asistencia saludamos atte

CARLOS O. GONZALEZ Strio. JUAN J. GREISING Pte.

### OTRO GRAN TRIUNFO DEL CINE ARGENTINO!

En el que compartes el celebrado intérprete de «Puerto Nuevo», «El Pobre Pérez», «Maestro Levita», «Kilómetro 111»

## Pepe Arias REEDITANDO, Y AUN SUPERANDO AQUELLOS EXITOS, CON EL LOCO SERENATA

Genial creación del más celebrado artista de la cinematografía criolla. Su personaje humano y sincero, nos hace reír y nos emociona. Pepe Arias demuestra su afán de darle cada vez mayor categoría artística a sus personajes, lo que justifica la extraordinaria popularidad del gran actor de nuestra cinematografía.

CINE HELVETICO

El Sábado 13 y Domingo 14 de Julio

(En cada función se exhibirá la obra completa)

### LA MAYOR ATRACCION PARA NUESTRO PÚBLICO!

El film que ha despertado la admiración mundial

## CUMBRES BORRASCOSAS

La producción dramática más bella y emotiva del año!

### ¡PRÓXIMAMENTE EN ESTA SALA!

que preparará un lindo repertorio de música adecuada. Entre los socios del Club A. Zapicán y familias allegadas a la institución de aquel paraje reina mucho entusiasmo para esta reunión que hubo de postergarse en varias oportunidades por las causas ya conocidas y que se esperan no se repitan para esta nueva fecha fijada.

### Sesión vermouth en Uruguayo

El domingo, efectuándose en la sede de Uruguayo una animada

el escribano señor Ricardo González Arce. Después de pasar una temporada en la residencia de sus padres, retornó a su domicilio de Gufré la señora Maruja B. de Sonderegger y sus hijitos Ewald, Emy, Nelly y Hugo Eduardo. Estuvo en la capital el señor Carlos A. Stutz. En Barker estuvo el señor Humberto Romano en compañía de su familia. Regresó de la capital el señor Ricardo Ráber. En San José estuvieron los jóvenes José E. Britos y el joven Félix García. En la ciudad de Rosario estuvo el martillero señor Antonio Milano. Se ausentó para la capital la educacionista señorita Emma Rodríguez Arrogui. De la ciudad de Rosario retornó la señorita Lugarda Saibene. Estuvo en Montevideo el señor Juan Foo. Huber. De la capital estuvo el señor José Federico Werner. Del mismo punto retornaron los señores Rodolfo Bagle y Guillermo Roth.

### Campeonato de truco

Con gran éxito terminó el campeonato de truco en el «Bar Lepretti». Resultando vencedoras las siguientes

Plaza de Deportes por parte de un representante de los padres y alumnos de la Plaza.

15: Jura de la Bandera.

15 y 10: Palabras alusivas a la fecha por un miembro de la Comisión Local de la Educación Física.

15 y 30: Recitación alusivas a la fecha.

15 y 45: Mi Bandera.

16: Desfile en homenaje a nuestra enseña Patria.

16 y 10: Gimnasia Danesa por los alumnos concurrentes a las clases nocturnas.

16 y 30: Pirámide Patriótica.

16 y 36: Match de basketball por los alumnos intermedios.

«Silver Bean» Con sus potentes amplificadores prestará su concurso desinteresado.

### En el Café Sciaini

Para el sábado 13 del corriente, se anuncia en el Café Sciaini de la calle Berra, el segundo campeonato de billar al cash, del que según se nos informa participan ocho de las mejores parejas de esta localidad, formado por conocidos tacsos de la villa.

Para este torneo de billar se ha instituido un primer premio y un segundo premio; al ganador y al que se clasifique en segundo término respectivamente.

Además de acuerdo con lo que se nos informa, habrán boletos de sport para apostar a las parejas que intervengan en este campeonato, que como decimos se desarrollará el sábado en el Café Sciaini comenzando a las 20 y 30 horas.

## Por Milano y Compañía

## Importante Remate

los días

Sábado 13, Sábado 20 y Domingo 21

En el amplio local de la CASA CURUTCHEI Hnos. en la Calle Colón frente al consultorio del Dr. Daniel Armand Ugón

Gran cantidad de artículos de tienda, mercería, perfumería, ropería, artículos para hombres, zapatos, zapatillas, lanas para tejer, mostradores, vitrinas, estanterías y útiles varios

Bajo el control de la Liga de Defensa Comercial de Montevideo

No deje de ver volantes con amplio detalle

Por más informes recurrir al escritorio de MILANO y Compañía, calle Perna, Nueva Helvecia, U. T. E. 64



# DOROTEO BETANCOUR E HIJO

Remates - Representaciones  
Comisiones en general

Escritorio calle Ituzaingó 5  
U. T. E. 57 ROSARIO

## Local ROSARIO

a 1 kilómetro de la ciudad

### El Jueves 1° de Agosto

FERIA GANADERA

los primeros jueves de cada mes

El catálogo queda cerrado 10 días antes de la fecha

Por informes o anotaciones dirigirse a mi escritorio

## Local ARTILLEROS

Feria Ganadera en campos de la Sucesión Santos Martín

### El Sábado 13 de JULIO

Segundos sábados de cada mes

Inscriba sus haciendas con tiempo, a fin de hacer buena propaganda. Informes:

SANTIAGO LAGEART — D. BETANCOUR  
Artilleros Rosario

## Feria Ganadera mensual en el

### LOCAL CUPRE

con sus colaboradores señores EMILIO GUGELME y JOSE FORTUNATO, todos los tercer jueves de cada mes. La próxima feria tendrá lugar el

### El Jueves 18 de Julio de 1940

Por anotaciones a los colaboradores o a mi escritorio  
El catálogo se cierra 10 días antes del día de la feria

30 Ha. en Costa del Colla, muy dos terceras para explotación, buen negocio. Consúltense

42 unidades en Cosmopolita, campo muy bueno para labranza con buenas aguadas sin poblaciones. Precio razonable

15 Ha. sobre la carretera Rosario Cardona, buen potrero para pastoreo, no tiene poblaciones y está cerca de Rosario. Buen negocio, pida informes en nuestro escritorio.

## CAMPOS EN VENTA

600 Ha. sobre carretera de hormigón en el Dpto. de San José, campo especial para agricultura y pastoreo, con muy buenas aguadas. Precio razonable.

120 Ha. en Piedra Chata, campo muy apropiado para pastoreo con gran parte arable

## Campos en venta

70 unidades en Costa de Polonia, con alambrados de ley, poblaciones rústicas, buenas aguadas, gran parte arable. Consulte en nuestro escritorio.

20 Ha. a 2 kms. de Rosario con poblaciones, todo arable, bien alambrado, precio razonable. Infórmese en nuestro escritorio.

## Importante venta de novillos

Informaciones procedentes de Salto expresan que los señores Cutbello Huos., vendieron a la firma Damboriarena Hno., la cantidad de 2.000 novillos gordos y para invernar, de 3 1/2 y 4 1/2 años al precio de \$ 50.00 cada uno.

## POR PEREZ Y SOSA

Local "Pelle"

El próximo viernes 12 de Julio, se realizará en el acreditado local "Pelle" de Estación Arroyo Grande, el remate feria mensual, bajo el martillo de la firma Pérez y Sosa, contando con una excelente oferta de muy buenas haciendas, donde se destacan lotes muy buenos de vacas gordas, novillos gordos y para invernar, caponadas gordas y ovejas para cría etc. etc.

## Noticias de Juan Lacaze

Según se nos ha informado, existe ambiente en esta localidad para festejar solemnemente el glorioso aniversario de nuestra Independencia.

Hay quienes se están poniendo en movimiento en este sentido.

Sin duda que contarán con el cálido apoyo popular.

El pueblo sancionase ha demostrado siempre estar inspirado en patrióticos anhelos.

### Accidentes

En la Fábrica de Tejidos mientras el obrero Carlos Hernández se encontraba trabajando en el depósito de Hilados, tuvo la mala suerte que un ascensor le tomara el pie derecho causándole heridas de gravedad que obligaron a la imputación de un dedo.

En el mismo establecimiento ese mismo día en la Sección Chapones el obrero Guillermo Chevaón fue tomado por una correa sufriendo heridas de consideración de un brazo.

El señor Alfonso J. Ponte Se ha hecho cargo de la redacción de "El Progreso" en Juan L. Lacaze el señor Alfonso J. Ponte, persona de vasta preparación y de serenos y nobles sentimientos.

Importa para Juan Lacaze la incorporación del joven Ponte al periodismo un aporte valioso, para la lucha desde la pública tribuna, en favor de esta laboriosa localidad y de las zonas vecinas.

Nos place presentar nuestros saludos al nuevo colega y augurios del mejor éxito en la difícil empresa.

### Cambio de autoridades

En la prestigiosa sociedad cooperativa de consumos "La Unión", se procedió al cambio de autoridades.

Este hecho dio lugar a una ceremonia, que aunque sencilla resultó emotiva, en que hicieron uso de la palabra por la comisión saliente el señor Eduardo

Baggio, por la entrante el señor Flaminio Barco y por los empleados el señor Eugenio Martinato (hijo).

### Don Abelardo Vinet

Falleció días pasados este estimado vecino de Juan Lacaze, produciendo su deceso, honda impresión de dolor en el vasto círculo de sus relaciones.

El extinto fue una buena persona, que en su paso por la vida solo se granjeó amistades, lo que quedó testimoniado, en el acto del sepelio al que asistió crecido cortejo.

Paz en la tumba del vecino caído y a sus deudos nuestro sentido pésame.

## Por Eustaquio J. Perera

### Liquidación de Estancia

Le ha sido confiada al martillero Perera, por los señores Couture y Luisa Belouqui, la liquidación de las haciendas de su establecimiento ganadero, cuya venta se realizará el próximo 15 de Junio, en la feria ganadera mensual, que el escritorio del mencionado hombre de negocios, llevará a cabo en su "Local Trinidad".

1.700 laneros cruza, de una señal y 300 vacunos hereford y cruza de una sola marca, constituyen la oferta de las haciendas de los Sres. Couture y Belouqui.

El ganado es todo mochado, de buena clase, hallándose en buen estado y será ofrecido a la venta al igual que los laneros en lotes prolijamente clasificados.

Además de las haciendas descriptas, merecen destacarse de las consignaciones efectuadas, hasta la fecha para la feria del 15 de Junio, en el "Local Trinidad", las siguientes:—

800 laneros y 70 vacunos, del señor Leomar Bequico Melo,—50 reses de ganado gordo del señor Francisco Bidegain,—800 capones gordos, del señor Luis María García, etc.

Oportunamente daremos a conocer la totalidad de las inscripciones recibidas, para la próxima feria del "Local Trinidad", las que se descuentan serán abundantes en todas las categorías de haciendas.

# Gallo y Canaveris

1940  
Sábado  
3  
AGOSTO

352 REMATE FERIA 352

## "Local Cardona"

Estación CARDONA - Dpto. Colonia  
Excepcional mercado para la venta de ganados de abasto vacas y capones gordos; consignados por los Establecimientos más importantes de Seriano y Colonia

1940  
Sábado  
20  
JULIO

351 REMATE FERIA 351

## "Local Cardona"

Estación Cardona Dpto. Colonia  
Las fechas determinadas para los Remates de este Local son: Primer y Tercer Sábado de cada mes

Se inmejorable ubicación sobre las carreteras que conducen de Rosario a Colonia, Mercedes y Nueva Palmira, con varios auto bus y moto car ofrecen la comodidad para ir y regresar en el día

## Nota:

Tenemos para la venta varias fracciones de campo en el ejido del Pueblo de Cardona y Florencio Sánchez y varias fracciones para agricultura próximo Estación y carretera.

Por informes a

## Gallo y Canaveris

en los ESCRITORIOS DE

Cardona y Montevideo Hda Gral. Rondeau, 1837  
U T E 990-18

## Junta Local de Nueva Helvecia

# Aviso

CORTE DE CERCOS VIVOS: De acuerdo con la Ordenanza del 8 de Agosto de 1905,—se pone en conocimiento a los propietarios que tengan cercos vivos frente a los caminos públicos, deberán cortarlos dentro del término de treinta días desde la fecha.

Vencido dicho plazo, se aplicará a los morosos la pena que les corresponde.

Nueva Helvecia, Junio 26 de 1940.

FEDERICO GILOMEN  
Pte.

LUIS BILAT  
Sec. Interino

Importantes mejoras y grandes ampliaciones se han efectuado en el local del

## BAR Y RESTAURANT

# "Los Unidos"

de Enrique Rigo Right y Cia.

todo lo que redundará en beneficio de su estimada clientela y público en general, que desee favorecerlos con sus gratas órdenes

Cuenta actualmente con cómodas habitaciones para hospedaje, cuartos de baño, etc., amplios salones comedores con reservados para familia y un salón para bar, en el que se expenden bebidas de primera calidad

El servicio de comidas, es preparado a base del sistema casero, empleándose al cocinar, condimentos de calidad insuperable, por eso es que nuestros menús vienen siendo los preferidos de nuestros clientes y favorecedores en general

El Bar y Restaurant "Los Unidos" le ofrece pues, un buen servicio y a precios sumamente módicos

Expendemos los mejores vinos Nacionales y Extranjeros, son realmente exquisitos

Mandamos viandas a domicilio y atendemos cualquier pedido por el teléfono N.º 155

## Haga pues, una visita a "LOS ITALIANOS"

INSTALADOS EN LA CALLE 25 DE AGOSTO y 18 de JULIO, frente a la PLAZA

Nueva Helvecia

## Junta Local de Nueva Helvecia

# Aviso

La Junta Local de Nueva Helvecia, hace saber a los señores propietarios de edificios y cercos que encuentren sin revocar, que de acuerdo al art. 12 de la Reglamentación de fecha 20 de Octubre de 1933 exp. N.º 17/940, deberán dentro del término de seis meses dar cumplimiento a lo que determina el art. 11 que se transcribe a continuación:

Art. 11.—"Todo edificio que se construya, reedifique o refaccione, desde la promulgación de esta ordenanza, deberá ser revocado en su fachada principal por lo menos, exceptuase de esta obligación los edificios o cercos que por la naturaleza y calidad de los materiales empleados, se evidencie haber sido construidos para no ser revocados a juicio de las oficinas técnicas."

Vencido el término acordado y no habiéndose dado cumplimiento a esta disposición, la Junta mandará construir las obras por cuenta de los referidos propietarios.

Nueva Helvecia, Enero 23 de 1940.

FEDERICO GILOMEN  
Pte.

JUAN Z. DURAND  
Srio.

## POR JUAN ESTEVAN

Remates y comisiones en general, alquileres de casas y arrendamientos

### TENGO PARA LA VENTA

14 unidades cerca de Nueva Helvecia, con gran comodidad  
92 unidades en Colonia Española  
22 unidades en el kilómetro 109 de la carretera Montevideo-Colonia  
106 unidades cerca de Arroyo Grande. Dpto. Flores.  
1 hermoso chalet en la Ada. del Puerto con quinta frutal y 400 metros de terreno.  
3 casas con una hectárea de tierra en la planta sub-urbana del pueblo  
22 Unidades en la Colonia Quevedo.  
1 casa en Barker frente a la estación. Gran salón para comedores grandes graneros y amplias comodidades para familias.  
26 casas en Nueva Helvecia de \$ 500 a 6.500  
16 sitios en la planta Urbana y sub-urbana  
7 y 1/2 hectáreas con frente a la carretera kilómetro 113  
15 unidades próximo a Cufre a lado de la fábrica del Sr. Hankel  
20 unidades a 300 metros de la Estación Arroyo Grande  
200 unidades campo virgen a 35 kilómetros de Nueva Helvecia.  
1 tractor Fordson precio \$ 350 y \$ 450 con arado, a prueba, recién ajustado, se permite para animales vacunos.  
Campo de 105 unidades, de 123, 130, 400, 450, 650, todos en 5 y 13ª sección judicial de Colonia.  
Varios autos tengo en venta  
12 unidades con población cerca de Estación Cufre.  
1 casa forma Chalet, nueva y galpón grande en la planta sub-urbana, con más de 2000 metros de terreno y un camión Ford, todo en \$ 2800.

### TENGO para la VENTA MUY BARATO

Varios autos de diferentes marcas  
Tengo interesados para compra campo de 4 a 10 hectáreas, cerca de la villa.

Los interesados deben dirigirse a mi escritorio  
Calle 18 de Julio 1284 — NUEVA HELVECIA — Teléf. 86

Juan Estevan  
Martillero

# Se Venden

200 unidades de campo especial, para agricultura y ganadería con alambrados de madera de ley, aguadas permanentes y especiales, con un Colegio en la esq. del campo sin tránsito interno. Está situado sobre el camino Nueva Helvecia-Arroyo Grande, a unos 25 kilómetros de la localidad mencionada en primer término.  
Este campo cuenta además con comodidades para que se ya están instaladas.  
Caminos muy transitables.— Se ofrecen facilidades de pago

Los interesados pueden tratar con

LUCAS AGUERRE

Estación CUPRE